

**Dubai First PJSC Terms and Conditions -
Corporate Fixed Deposit and Labour Guarantee**

دبي فيرست ش.م.خ - الشروط والأحكام
الوديعة الثابتة للشركات و الضمانات العمالية

Part A of these Terms and Conditions relate to all types of Accounts (“**General Terms and Conditions**”). Part B of these Terms and Conditions pertain to specific types of Accounts or other services offered by Dubai First from time to time (“**Account Terms and Conditions**”). Part C of these Terms and Conditions relate to labour guarantees or other facilities (“**Labour Guarantee Terms and Conditions**”).

(General Terms and Conditions, Account Terms and Conditions and Facility Terms and Conditions shall collectively be referred to as “**Terms and Conditions**”)

The Customer hereby agrees to the Terms and Conditions as set out below, in addition to any other terms and conditions issued by Dubai First in relation any Account, service or facility. The Customer’s signature on Dubai First’s forms, applications, subscription or usage of any service or product offered by Dubai First shall constitute an acceptance of these Terms and Conditions.

Dubai First shall have the sole discretion to amend, add to, or delete any provision of these Terms and Conditions (Part A and/or Part B and/or Part C) at any time. The Customer shall be deemed to have accepted such changes if the Customer continues transacting in respect of the Accounts or other services or facilities after receipt of such notification.

PART A

GENERAL TERMS AND CONDITIONS

These General Terms and Conditions for corporate customers as amended from time to time shall, in conjunction with additional specific terms and conditions (if any), apply to the Accounts and to other services or facilities (unless specifically excluded or governed by separate agreement) provided by Dubai First.

1. GLOSSARY OF TERMS

In these General Terms and Conditions, the following terms shall have the following meanings:

“**AED**” means UAE Dirhams.

“**Account(s)**” means the account(s) opened and maintained by the Customer with Dubai First for a product offered by Dubai First.

“**Account Opening Application**” means the account opening application form (whether in paper or electronic form) in Dubai First’s prescribed format for a product offered

يتناول القسم (أ) من الشروط والأحكام جميع أنواع الحسابات (الشروط والأحكام العامة). بينما يتناول القسم (ب) من الشروط والأحكام أنواعاً محددة من الحسابات أو الخدمات الأخرى التي تعرضها دبي فيرست من وقت لآخر (شروط وأحكام الحسابات). يتناول القسم (ج) من هذه الشروط والأحكام الضمانات العمالية أو التسهيلات الأخرى (أحكام وشروط الضمانات العمالية).

(يشار إلى الشروط والأحكام العامة، وشروط وأحكام الحسابات، وشروط وأحكام التسهيلات مجتمعة باسم “الشروط والأحكام”).

يقر العميل بالشروط والأحكام المبينة أدناه، إضافة إلى أي شروط وأحكام أخرى صدرت عن دبي فيرست بخصوص أي حساب أو خدمة أو تسهيل. ويعد توقيع العميل على النماذج والطلبات أو الاشتراك أو استخدام أي خدمة أو منتج قدمته دبي فيرست قبولاً منه بهذه الشروط والأحكام.

ويحق لدبي فيرست وحدها تعديل أي بند من هذه الشروط والأحكام أو الإضافة إليه أو حذفه (القسم أ) أو (ب) أو (ج) أو جميعهم في أي وقت. ويعتبر العميل قد قبل هذه التعديلات إذا استمر في إدارة الحسابات أو الخدمات أو التسهيلات الأخرى بعد تسلم إخطار بالتعديلات.

القسم (أ)

الأحكام والشروط العامة

تطبق هذه الشروط والأحكام العامة على العملاء من الشركات، وما يطرأ عليها من تعديل من وقت لآخر، جنباً إلى جنب مع أي شروط وأحكام خاصة أخرى (إن وجدت)، على الحسابات والخدمات أو التسهيلات (ما لم تستثنى بشكل محدد أو تخضع لاتفاقية مستقلة) المقدمة من دبي فيرست.

1. مسرد المصطلحات

في هذه الشروط والأحكام، تُحمل المصطلحات التالية على المعاني المنسوبة إليها أدناه:

“**درهم**”، ويراد به الدرهم الإماراتي.

“**حساب (حسابات)**”، ويراد به الحساب (الحسابات) التي/الذي فتحه/فتحتها وأنشأه/أنشأها العميل لدى دبي فيرست بخصوص منتج قدمته إليه دبي فيرست.

“**طلب فتح الحساب**”، ويراد به نموذج طلب فتح الحساب (الورقي أو الإلكتروني) بالشكل الذي تحدده دبي فيرست للحصول على منتج مقدم من دبي

by Dubai First.

فيرست.

"Authorised Person" means a person authorized by the Customer (whether in the Account Opening Application or otherwise) to act on behalf of the Customer in relation to the Account(s) and any transactions in relation to such Account(s).

"الشخص المصرح له"، ويراد به شخص يخوله العمل (في طلب فتح الحساب أو غيره) للتصرف بالنيابة عنه فيما يخص الحساب (الحسابات) وأي معاملات أخرى متعلقة بهذا الحساب (هذه الحسابات).

"Banking Day" means any day on which Dubai First is open for business in the UAE.

"يوم مصرفي" ويراد به أي يوم تفتح فيه دبي فيرست أبوابها لمزاولة العمل في دولة الإمارات العربية المتحدة.

"Central Bank" means the central bank of the UAE.

"المصرف المركزي" ويراد به المصرف المركزي لدولة الإمارات العربية المتحدة.

"Clause" means a clause of these Terms and Conditions.

"البند" ويراد به أي من بنود هذه الشروط والأحكام.

"Customer" means a corporate customer, including a corporation, firm, partnership, society, association, statutory body and agency, whether local or foreign who is the account holder named in the Account Opening Application.

"العميل"، ويراد به أي عميل ممثل بشركة، ويشمل أي مؤسسة أو شركة أو شركة تضامن أو جمعية أو اتحاد أو هيئة أو جهة قانونية، محلية أو أجنبية، وتكون صاحبة الحساب المذكور في طلب فتح الحساب.

"Deposit" means funds deposited in an Account or any other account maintained with Dubai First at any point of deposit such funds made available by Dubai First.

"وديعة"، ويراد بها الأموال المودعة في الحساب أو أي حساب آخر ينشأ لدى دبي فيرست في أي وقت تتيح فيه دبي فيرست إيداع هذه الأموال.

"Dubai First" means Dubai First PJSC, a finance company duly licensed by the Central Bank and having its registered office at PO Box 111656, Burjuman Business Towers, Bur Dubai, Dubai.

"دبي فيرست" ويراد بها شركة دبي فيرست ش.م.خ، وهي شركة تمويل مرخصة أصولاً من قبل المصرف المركزي ومقرها المسجل في ص.ب: 111656، أبراج برجمان للأعمال، بر دبي، دبي.

"Foreign Instruments" has the meaning as provided in Clause (A)(4.8).

"السندات الأجنبية" وتحمل المعنى الوارد في البند (أ)(4-8).

"Instructions" means documentation, operating instructions, electronic instructions, facsimile, telegraphic transfers, bank drafts, bank cheques, fund transfers or any other means by which an Authorised Person initiates and transmits directions to Dubai First to conduct a transaction.

"التعليمات" ويراد بها الوثائق أو تعليمات التشغيل أو التعليمات الإلكترونية أو رسائل الفاكس أو الحوالات التلغرافية أو الحوالات المصرفية أو الشيكات المصرفية أو تحويلات الأموال أو الوسائل الأخرى التي يقدم أو يرسل الشخص المفوض بشأنها توجيهات عبرها إلى دبي فيرست لإجراء معاملة ما.

"Joint Account" means an Account opened by two or more Customers.

"الحساب المشترك" ويراد به الحساب الذي يتشارك في فتحه عميلان أو أكثر.

"Payment Instruments" means any payment instrument that may be used for conducting transactions in respect of an Account in a form agreed to by Dubai First.

"سندات الدفع" ويراد بها أي سند دفع يستخدم لإجراء المعاملات في أي حساب وفي النموذج المعتمد من دبي فيرست.

"SWIFT" Society for Worldwide Interbank Financial Telecommunications, a computer network which provides interbank communication facilities worldwide.

"سويفت" ويراد به جمعية الاتصالات المالية العالمية بين البنوك، وهي شبكة حاسوبية توفر خدمة الاتصال بين البنوك على مستوى العالم.

"UAE" means the United Arab Emirates.

"إ.ع.م" يقصد بها دولة الإمارات العربية المتحدة.

INTERPRETATION

التفسير

Unless the context requires otherwise, the following rules shall apply:

ما لم يقتضي السياق خلاف ذلك، تطبق القواعد التالية:

- | | | | |
|-----|--|------|---|
| (a) | Where two or more entities constitute the expression the "Customer", all covenants, agreements, undertakings, stipulations, obligations, conditions and other provisions hereof and their liability herein shall be deemed to be made by and be binding and applicable respectively on them jointly and each of them severally and shall also be binding on and applicable to his personal representatives, successors and/or assigns jointly and severally. | (أ) | إذا كان لفظ "عميل" ينطبق على كيانين أو أكثر، فإن جميع التعهدات والاتفاقيات والإقرارات والشروط والالتزامات والأحكام الأخرى المنصوص عليها في هذه الشروط والأحكام ومسؤولية هذين الكيانين أو تلك الكيانات المنصوص عليها في هذه الشروط والأحكام ستعتبر مقدمة منهما أو منهم وملزمة لهم أو لهما أو سارية عليهما أو عليهما متضامنين ومتكافلين، وتصبح ملزمة وسارية على ممثليهما أو ممثليهم الشخصيين أو خلفهم و/أو المتنازل إليهم متضامنين ومتكافلين. |
| (b) | Reference to any entity including the Customer, Dubai First and/or any other persons and/or legal entities shall include the representatives, successors and/or assigns of the entity. | (ب) | الإشارة إلى أي كيان، بما في ذلك العميل أو دبي فيرست و/أو أي أشخاص أو كيانات قانونية أخرى أو جميع ذلك ستشمل ممثلي هذا الكيان وخلفه و/أو المتنازل إليهم أو جميع ذلك. |
| (c) | Reference to any person shall include any corporation, firm, partnership, society, association, statutory body and agency, whether local or foreign. | (ج) | الإشارة إلى أي شخص تشمل أي مؤسسة أو شركة أو شركة تضامن أو جمعية أو اتحاد أو هيئة أو جهة قانونية، محلية كانت أم أجنبية. |
| (d) | The headings herein are for ease of reference only and shall not affect the interpretation of any provision hereof. | (د) | القصد من ذكر العناوين الرئيسية هو تبسيط الرجوع إليها فقط ولا تؤثر في تفسير هذه الشروط والأحكام. |
| (e) | Reference to a statutory provision includes reference to any modification, consolidation or re-enactment of it for the time being in force, and all statutory instruments or orders made pursuant to it. | (هـ) | الإشارة إلى أي بند قانوني تشمل أي تعديل لهذا البند أو دمج له أو إعادة سنه وقت سريانه وجميع المستندات أو الأوامر القانونية الصادرة بموجبه. |
| (f) | Words importing the singular meaning shall where the context admits include the plural and vice-versa. | (و) | الألفاظ التي تشير إلى المفرد تشمل الجمع والعكس بالعكس، متى سمح السياق ذلك. |
| (g) | Words for a gender include all genders. | (ز) | الألفاظ التي تشير إلى جنس ما تشمل سائر الأجناس الأخرى. |
| (h) | Where a word or phrase is defined, its other grammatical forms have a corresponding meaning. | (ح) | متى ورد تعريف للفظ أو عبارة، يكون لأشكالها وتصريفاتها النحوية الأخرى معنأ مطابقاً. |
| (i) | References to "month" shall mean references to a Gregorian month. | (ط) | الإشارة إلى "شهر" تفسر على أنها شهر تقويمي. |

2. OPENING OF ACCOUNT

2. فتح الحساب

- 2.1. The Customer may open an Account with Dubai First if the Customer is validly registered in the UAE, in accordance with the laws of the UAE. 1-2 يجوز للعميل فتح حساب لدى دبي فيرست إذا كان العميل مسجلاً قانوناً في دولة الإمارات العربية المتحدة، عملاً بالقوانين السارية في دولة الإمارات العربية المتحدة.
- 2.2. The Customer shall duly complete and sign (or otherwise confirm or accept as required by Dubai First) the Account Opening Application and submit all documents as are required by Dubai First, following which the Account may be opened subject to fulfillment of such conditions as determined by Dubai First from time to time. Dubai First may either accept or reject the Customer's application at its sole discretion without giving any reasons therefore in this respect. In case of acceptance, Dubai First will sign an Account Opening Application as approval. 2-2 وينبغي للعميل استكمال وتوقيع (أو تأكيد أو قبول، حسبما تطلبه دبي فيرست) طلب فتح الحساب وتقديم كافة الوثائق التي تطلبها، وبعد ذلك يمكن فتح الحساب بعد استيفاء الشروط التي تحددها دبي فيرست من وقت لآخر. يجوز لدبي فيرست قبول أو رفض طلب العميل بمحض إرادتها دون إبداء أي أسباب للرفض أو القبول. وفي حالة القبول، توقع دبي فيرست طلب فتح الحساب للإفادة بالموافقة عليه.
- 2.3. The Customer represents and warrants that the information contained in the Account Opening Application is true and correct as on the date it was given. The Customer shall immediately notify Dubai First in writing if there is a change to any of the Customer's particulars set out in the Account Opening Application. 3-2 ويقر ويتعهد العميل أن المعلومات المدونة في طلب فتح الحساب صحيحة وحقيقية كما في تاريخ تقديمها. ويخطر العميل دبي فيرست كتابة وفوراً في حالة تغيير أي من بياناته الواردة في طلب فتح الحساب.
- 2.4. The Customer agrees that Dubai First shall have the right to modify or change the account number or Customer identification number used with respect to the Account at any time without prior notice to the Customer. 4-2 ويقر العميل بأحقية دبي فيرست في تعديل أو تغيير رقم الحساب أو الرقم التعريفي للعميل المستخدم بخصوص الحساب في أي وقت دون الرجوع إلى العميل.
- 2.5. Dubai First reserves the exclusive right to close or to refuse to open any Account and claim settlement of any balance due to Dubai First without assigning any reason whatsoever. 5-2 وتحتفظ دبي فيرست بحقها المطلق في غلق أو رفض فتح أي حساب والمطالبة بسداد أي رصيد مستحق إليها دون إبداء أي سبب لذلك.

3. OPERATION OF ACCOUNTS

3. إدارة الحسابات

Deposits and Withdrawals

الإيداع والسحب

- 3.1. Dubai First shall accept deposits from the Customer by cheques, wire transfer or by any other means acceptable to Dubai First. Deposits by third parties into the Customer's Account will not be accepted.. 1-3 تقبل دبي فيرست الودائع من العميل عن طريق الشيكات أو الحوالات البرقية أو أي وسائل أخرى تقبلها. ولن يتم قبول إيداعات الغير في حساب العميل.
- 3.2. Dubai First may supply the forms, and related materials to the Customer to be utilised in accordance with these General 2-3 ويجوز لدبي فيرست تقديم النماذج والمواد ذات الصلة إلى

Terms and Conditions.	العميل لاستخدامها وفقاً لهذه الشروط والأحكام العامة.
3.3. Subject to these General Terms and Conditions, drawings from Account can be made by the Customer or by any Authorised Person by using any of the services made available by Dubai First.	3-3 ومع مراعاة هذه الشروط والأحكام العامة، يمكن للعميل أو الشخص المصرح له السحب من الحساب باستخدام أي من الخدمات التي توفرها دبي فيرست.
3.4. No certificate/receipts of Deposits shall be made available to the Customer until Dubai First has received cash or its equivalent at the registered office or Dubai First account and the Corporate Deposit Account has been processed by Dubai First. Proceeds of Deposits are not available until cleared funds are received by Dubai First. In accepting items for Deposit, Dubai First shall act as the Customer's collecting agent and assumes no responsibility for realisation of such Deposits.	4-3 ولن يتم تقديم أي شهادة/إيصالات بعمليات الإيداع إلى العميل لحين تسلم دبي فيرست الأموال أو ما يعادلها في المقر المسجل أو حساب دبي فيرست ومعالجتها لحساب الإيداع المؤسسي. ولا تتاح أموال الإيداعات إلا بعد تسلم دبي فيرست أموالاً خالصة. ولقبول الإيداعات، تتصرف دبي فيرست بصفة وكيل التحصيل للعميل ولا تتحمل أي مسؤولية عن تسييل قيمة تلك الإيداعات.
3.5. Dubai First shall be entitled, in its sole discretion, to refuse any instrument or Deposit and/or limit the amount permitted to be deposited and/or return any deposit or any part thereof at any time and from time to time.	5-3 ويحق لدبي فيرست بمحض إرادتها رفض أي مستند أو إيداع و/أو تحديد المبلغ المسموح بإيداعه و/أو رد أي ودیعة أو جزء منها في أي وقت ومن وقت لآخر.
3.6. Dubai First shall have the right to freeze or suspend operation of the Account and to refuse all or some of the Deposits, credits and withdrawals if the Customer is in breach of any of the Terms and Conditions or if (i) any Instructions given to Dubai First are ambiguous, conflicting or not acceptable to Dubai First; (ii) if Dubai First suspects that there may be any fraud or illegality in any transactions (including, without limitation any breach of Central Bank regulations relating to money laundering or any other applicable regulations); or (iii) if Dubai First requires any further instructions, information or documentation, in form and content satisfactory to Dubai First, but the Customer has failed to provide the same; or (iv) if the Central Bank or other competent government authority issues instructions to do so.	6-3 يحق لدبي فيرست تجميد أو تعليق عمليات الحساب ورفض كل أو بعض الإيداعات والتحويلات والسحوبات، إذا أخل العميل بأي من الشروط والأحكام أو (1) إذا كانت أي تعليمات مرسله إلى دبي فيرست غامضة أو متعارضة أو مرفوضة من قبل دبي فيرست، أو (2) إذا اشتبهت دبي فيرست في إمكانية انطواء أي معاملات على احتيال أو بها شبهة غير قانونية (بما في ذلك على سبيل المثال وليس الحصر أي إخلال بلوائح المصرف المركزي لمكافحة غسل الأموال أو أي لوائح أخرى مطبقة)، أو (3) إذا طلبت دبي فيرست أي تعليمات أو معلومات أو مستندات أخرى بالشكل والمضمون الذي تقبله، ورفض العميل تقديمها، أو (4) إذا أصدر المصرف المركزي أو أي جهة حكومية أخرى مختصة تعليمات بذلك.
3.7. Dubai First shall never accept Instructions from the Customer allowing any third party to withdraw funds from the Customer Account,	7-3 لا تقبل دبي فيرست مطلقاً أي تعليمات من العميل بالسماح لأي طرف خارجي بسحب أموال من حساب العميل.
3.8. The Customer is not entitled to overdraw the Account without obtaining the prior written consent of Dubai First.	8-3 ولا يحق للعميل السحب على المكشوف من الحساب إلا بعد الحصول على موافقة خطية مسبقة من دبي فيرست.

- 3.9. The Customer shall ensure sufficient drawing balance in the Account relating to any services, prior to making any payment, funds transfer, withdrawal or any transaction. If for any reason, the Account is overdrawn, the Customer shall be responsible for immediately making up the deficit by a direct payment or transfer of funds from any other Account maintained with Dubai First or outside of Dubai First (“Covering Funds”).
- 9-3 ويضمن العميل الحفاظ على رصيد سحب كاف في الحساب بخصوص أي خدمات قبل سداد أي مبلغ أو تحويل أي أموال أو إجراء أي سحب أو معاملة أخرى. وإذا زاد حد السحب من الحساب لأي سبب، فعلى العميل تعويض العجز من خلال دفع مبلغ مباشر أو تحويل أموال من أي حساب آخر يمتلكه لدى دبي فيرست أو خارجها (أموال التغطية).
- 3.10. If at any time the Customer has insufficient funds in an Account or fails to provide Covering Funds for any Instruction presented to Dubai First or amounts required to complete any transaction, or to meet any payment obligation towards Dubai First, including any costs or fees, Dubai First may in its sole discretion ((b) refuse to complete the transaction; (c) complete the transaction and recover any associated fees and charges as determined by Dubai First from time to time by debiting any Account the Customer maintains with Dubai First; (d) cancel the relevant service; (e) recover or set-off any outstanding amounts and charges from the Customer in a manner deemed appropriate by Dubai First or (f) reverse such transactions as Dubai First determines from the Account.
- 10-3 وإذا لم يكن لدى العميل في أي وقت رصيداً كافياً في الحساب أو تخلف عن توفير أموال التغطية الكافية لتنفيذ أي تعليمات موجهة إليها أو الأموال المطلوبة لإتمام أي معاملة أو الوفاء بأي التزام بالدفع تجاه دبي فيرست، بما في ذلك أي تكاليف أو رسوم، فلدي دبي فيرست وحدها وبمحض إرادتها (ب) رفض إتمام المعاملة، أو (ج) إتمام المعاملة واسترداد أي رسوم ومصاريف خاصة بها وفق ما تحدده دبي فيرست من وقت لآخر من خلال الخصم من أي حساب للعميل لديها، أو (د) إلغاء الخدمة ذات الصلة، أو (هـ) استرداد أو مقاصة أي مبالغ ورسوم مستحقة من العميل بالشكل الذي تراه دبي فيرست مناسبة، أو (و) إلغاء المعاملة بالشكل الذي تحدده دبي فيرست من الحساب.

4. COLLECTIONS AND PAYMENTS

4. التحصيل والدفع

- 4.1. The Customer hereby authorizes Dubai First to accept for safekeeping, collection or for any other purpose, any securities or other property deposited with Dubai First or received from the Customer and to release or deliver or give up any of these against the Customer's written instructions.
- 1-4 يفوض العميل بموجبه دبي فيرست لقبول حفظ أو تحصيل، أو لأي غرض آخر، أي أوراق مالية أو ممتلكات مودعة لديها أو مستلمة من العميل أو الإفراج عنها أو تسليمها أو التنازل عنها بناء على تعليمات مكتوبة من العميل
- 4.2. Subject to the Account Terms and Conditions, drawings and transactions from each type of Account can be made by the Customer or by any Authorized Person by using any of the services made available by Dubai First, subject to the specific features, restrictions, terms and conditions applicable to the relevant Account or services.
- 2-4 مع مراعاة أحكام وشروط الحساب، يمكن للعميل أو أي شخص مصرح له إجراء سحب أو أي معاملة من أي نوع من الحساب من خلال استخدام أي من الخدمات التي توفرها دبي فيرست، مع مراعاة المزايا الخاصة والقيود والشروط والأحكام المطبقة على الحساب أو الخدمات ذات الصلة.
- 4.3. Customer can use Cheques, manager's cheques (issued by the banks in UAE) or any online transfer/SWIFT transfer to deposit the required amount to the Account, to the discretion of Dubai First and in accordance with Dubai First's then practices. Dubai First has the right to reject cheques, drafts or any other securities
- 3-4 يمكن للعميل استخدام الشيكات أو الشيكات الإدارية (الصادرة عن البنوك العاملة في دولة الإمارات العربية المتحدة) أو أي حوالات إلكترونية/حوالات بنظام السوفيت لإيداع المبلغ المطلوب في الحساب، وفق تقدير دبي فيرست ووفقاً للممارسات المطبقة لديها آنذاك. ويحق لدبي فيرست رفض الشيكات أو الحوالات أو أي أوراق مالية مسحوبة لأمر أي طرف خارجي. وتحتفظ دبي فيرست

drawn to the order of a third party. Dubai First maintains the right to debit any Account with any unpaid and non-collected items in addition to Dubai First's charges, without assuming any responsibility in case of non-collection of such items. The Customer can make the deposit in AED currency (United Arab Emirates Dirhams) only.

بالحق في أن تخصص من أي حساب أي أشياء غير مدفوع أو غير محصلة مضافاً إليها الرسوم التي تفرضها دون تحمل أي مسؤولية في حالة عدم تحصيل تلك الأشياء. ولا يجوز للعميل الإيداع إلا بالدرهم الإماراتي (عملة الإمارات العربية المتحدة) فقط.

5. INSTRUCTIONS

التعليمات

.5

5.1. The Customer shall be entitled to request Dubai First to act upon written Instructions with regard to the Account(s), including without limitation, funds transfer to, from and within Dubai First, breaking of deposits, rollovers, settlements of deposits, signing and sending any applications, facilities agreements, and documents.

1-5 يحق للعميل أن يطلب من دبي فيرست تنفيذ أي تعليمات مكتوبة بخصوص الحساب (الحسابات)، بما في ذلك على سبيل المثال وليس الحصر تحويل الأموال من وإلى دبي فيرست وكسر الودائع وتجديدها وتسويتها وتوقيع وإرسال أي طلبات أو اتفاقيات تسهيل أو وثائق أخرى.

5.2. Dubai First is entitled to consider such Instructions acceptable to Dubai First as original, genuine, fully authorised and binding on the Customer and to take such steps in connection with or in reliance on such Instruction as it may consider appropriate. Dubai First has the right, at its sole discretion, to process or refuse any Instructions given by the Customer, including without limitation, if Dubai First may incur a liability in carrying out the Instruction or any part thereof, or if carrying out of any Instruction will result in a breach of any law or regulation or otherwise be prejudicial to Dubai First's interests; or if Dubai First is prevented or delayed directly or indirectly from acting on the Instruction by reasons beyond Dubai First's control. Dubai First may, at its discretion, decline to act upon such Instructions unless and until confirmation has been obtained from the Customer, in form and substance satisfactory to Dubai First.

2-5 ويحق لدبي فيرست قبول هذه التعليمات باعتبارها تعليمات أصلية وحقيقية ومصرح بها جملةً وتفصيلاً وملزمة للعميل كما يحق لها اتخاذ ما تراه مناسباً من خطوات بخصوص هذه التعليمات أو اعتماداً عليها. ويحق لدبي فيرست بمحض إرادتها تنفيذ أو رفض أي تعليمات مقدمة من قبل العميل، بما في ذلك على سبيل المثال وليس الحصر إذا كان من المحتمل أن تتحمل دبي فيرست أي مسؤولية نتيجة تنفيذ تلك التعليمات أو أي جزء منها، أو إذا كان تنفيذها سيؤدي إلى إخلال دبي فيرست بالقانون أو أي نظام سار أو سيضر بمصالحها، أو إذا مُنعت دبي فيرست أو تأخرت عن تنفيذ تلك التعليمات بشكل مباشر أو غير مباشر نتيجة أسباب خارجة عن إرادتها. يحق لدبي فيرست بمحض إرادتها رفض تنفيذ أي تعليمات إلا بعد الحصول على تأكيد من العميل بالشكل والمضمون الذي تقبله.

5.3. The Customer shall release Dubai First from any indemnity and hold Dubai First harmless from and against all actions, suits proceedings, costs, claims, demands, charges, expenses, losses and liabilities however arising in consequences of, or in any way related to:

3-5 ويعفي العميل دبي فيرست ويعوضها ويبرئ ذمتها من جميع الدعاوى والقضايا والتكاليف والمطالبات والطلبات والرسوم والمصاريف والخسائر والالتزامات الناشئة:

(a) Dubai First having acted in good faith in accordance with the Customer's written Instruction(s), notwithstanding that such Instruction(s) as above may have been initiated or transmitted in error or fraudulently altered, misunderstood or distorted in the lines of communication or

(أ) نتيجة تصرفها بحسن نية عند تنفيذ التعليمات المكتوبة المقدمة من العميل، حتى لو كانت تلك التعليمات قد تم توجيهها أو إرسالها عن طريق الخطأ أو تم تعديلها بقصد احتيالي أو أسيء فهمها أو حصل بها تغيير في خطوط الاتصال أو الإرسال، أو

transmission; or

- (b) Dubai First having refrained from acting in accordance with the Customer's written Instruction(s) by reason of failure of actual transmission thereof to Dubai First or receipt by Dubai First for whatever reason, whether connected with fault failure or unreadiness of the sending or receiving machine; or
- (ب) امتناع دبي فيرست عن تنفيذ التعليمات المكتوبة من العميل نتيجة فشل الإرسال الفعلي إلى دبي فيرست أو عدم تسلمها فعلياً من جانبها لأي سبب، سواء كان ذلك متصلاً بخطأ أو عطل أو عدم جاهزية جهاز الإرسال أو الاستلام، أو
- (c) the Customer's failure to forward all original copies of facsimile/ other electronic Instruction(s)
- (ج) فشل العميل في إرسال جميع النسخ الأصلية من تعليمات الفاكس/التعليمات الإلكترونية الأخرى
- (d) to Dubai First within such period as Dubai First may specify.
- (د) إلى دبي فيرست خلال الفترة التي تحددها دبي فيرست.
- 5.4. The Customer fully acknowledges, understands and accepts the risk inherent and associated with communication of the Instructions by facsimile or other electronic means including e mails.
- 4-5 كما يقر العميل ويتفهم ويقبل المخاطر الكامنة والمرتبطة بإرسال التعليمات عبر الفاكس أو الوسائل الإلكترونية الأخرى، بما فيها البريد الإلكتروني.
- 5.5. Dubai First may in its absolute discretion require that written confirmation of the Customer's verbal instruction(s) be received by it within such period as Dubai First may specify.
- 5-5 ويجوز لدبي فيرست بمحض إرادتها أن تطلب تأكيداً مكتوباً للتعليمات الشفهية المقدمة من العميل على أن تتسلم هذا التأكيد خلال المدة التي تحددها.
- 5.6. Where any of the Accounts are opened by more than one person any such one person shall be entitled to give any such verbal instructions and Dubai First shall be entitled to rely upon any such Instructions.
- 6-5 وإذا اشترك أكثر من شخص في فتح أي حسابات، كان من حق أي منهم تقديم أي تعليمات شفهية، ويحق لدبي فيرست الاعتماد على أي من هذه التعليمات.
- 5.7. Dubai First may record the Customer's telephone conversations or Instructions with Dubai First. Such recordings will be considered valid and binding on the Customer.
- 7-5 ويحق لدبي فيرست تسجيل المحادثات الهاتفية أو التعليمات المرسلة من العميل لديها، على أن تعتبر تلك التسجيلات صحيحة وملزمة للعميل
- 5.8. In the event of insolvency of the Customer, Dubai First shall be notified. On receipt of such notice, Dubai First reserves the right to cancel any service without prior notice to the Customer or freezing the Account until the relevant authority provides evidence of appointment of a trustee or otherwise to the satisfaction of Dubai First.
- 8-5 وفي حالة إعسار العميل، ينبغي إخطار دبي فيرست بذلك. ويحق لدبي فيرست فور تسلمها إخطار إعسار العميل إلغاء أي خدمات دون الرجوع إلى العميل أو تجميد الحساب لحين تقديم الجهة المختصة إثباتاً بتعيين وكيل تفضيل أو غيره بالشكل الذي ترضيه دبي فيرست.

6. ERRONEOUS ENTRIES

6. القيود الخاطئة

In the event that there has been any error in entries posted to the Account by Dubai First, Dubai First is automatically authorised in its sole discretion to process relevant entries or adjustments to effect necessary corrections. The

إذا حدث خطأ في القيود المسجلة في الحساب من جانب دبي فيرست، فإنها تخول تلقائياً وبمحض إرادتها بإجراء القيود أو التعديلات ذات الصلة لتصحيح أي خطأ. ولا يحق للعميل المطالبة بقيمة أي ودائع في الحساب سُجّلت على

Customer does not have the right to claim the value of any Deposits into the Account posted in error by Dubai First. The Customer agrees that Dubai First holds the right to unilaterally claim the amounts posted in error, either from the Customer or directly from the Account, and debit the Account accordingly. In the event of such claim/s made, at any point in time since the commission of the error the Customer is obliged to immediately reimburse such claim/s in accordance with the instructions of Dubai First if required.

سبيل الخطأ من جانب دبي فيرست. ويقر العميل بأحقية دبي فيرست وحدها في المطالبة بالمبالغ المسجلة بالخطأ، إما من العميل أو من الحساب وخصمها مباشرة من الحساب تبعاً لذلك. وفي حالة تقديم هذه المطالبة (المطالبات) في أي وقت بعد ارتكاب هذا الخطأ، يلتزم العميل بتعويض هذه المطالبة (المطالبات) وفقاً لتعليمات دبي فيرست، عند الضرورة.

7. SERVICE FEE AND CHARGES

7. رسوم الخدمة والمصاريف

7.1. Dubai First shall be entitled to and without referring to the Customer, debit the Accounts with, and the Customer will on demand pay, any charges, expenses, fees or commission payable against Dubai First's services rendered in accordance with the Terms and Conditions and as specified by the Central Bank, which are announced by Dubai First from time to time. .

1-7 يحق لدبي فيرست ودون الرجوع للعميل أن تخصص من الحسابات أي مصاريف أو رسوم أو نفقات أو عمولة مستحقة تعلنها من وقت لآخر، وعلى العميل دفعها عند الطلب، مقابل الخدمات التي أدتها دبي فيرست وفقاً للشروط والأحكام وطبقاً لما يقره المصرف المركزي.

7.2. The Accounts are subject to stipulated minimum balance levels as determined and notified by Dubai First. Dubai First has the right to deduct the required fees if the daily balance falls below the determined level.

2-7 ويطبق على الحسابات الحد الأدنى للرصيد وفق ما تقره دبي فيرست وتبلغ به العميل. ويحق لدبي فيرست أن تخصص الرسوم المطبقة إذا انخفض الرصيد اليومي عن المستوى المحدد.

8. RIGHT OF LIEN AND SET OFF

8. حق الحجز والمقاصة

8.1. Dubai First may, at any time assert a lien over any money, shares, securities, documents or other assets and property of whatever nature which are held in the Customer's name in any Account or financing arrangement and/or at any branch of Dubai First.

1-8 يحق لدبي فيرست أن تحجز في أي وقت على أي أموال أو أسهم أو أوراق مالية أو وثائق أو أصول وممتلكات أخرى أياً كانت طبيعتها باسم العميل في أي حساب أو تسهيل تمويل و/أو في أي فرع من فرع دبي فيرست.

8.2. The Customer authorizes Dubai First, without prior notice to the Customer, to apply all or part of the money, shares, securities, documents or other assets and property of whatever nature which are held in the Customer's name in any Account of Dubai First (including, if applicable, before the maturity of a fixed deposit) towards any indebtedness or amounts due under any financial transaction, howsoever incurred and whether actual or contingent, of the Customer to Dubai First and/or any of its group companies including the parent company and any affiliates and/or subsidiaries of the parent company (or if the Account is a Joint Account, any such indebtedness of any of the Customers to that Joint Account to Dubai First, whether several or joint or otherwise) and whether in the same currency as the Account or not. Dubai First may effect any necessary conversions on the transaction date at the rate of exchange at which Dubai First is able to purchase the currency of the Customer's

2-8 ويخول العميل دبي فيرست، دون الرجوع إليه، باستخدام كل أو بعض الأموال أو الأسهم أو الأوراق المالية أو الوثائق أو الأصول والممتلكات الأخرى أياً كانت طبيعتها التي تكون باسم العميل في أي حساب لدى دبي فيرست (بما في ذلك، حسبما ينطبق، قبل استحقاق الوديعة الثابتة) لسداد أي دين أو أموال مستحقة بموجب أي معاملة مالية، بصرف النظر عن كيفية استحقاقها، وسواء كانت فعلية أم محتملة، على العميل إلى دبي فيرست و/أو أي من شركات المجموعة، بما في ذلك الشركة الأم وأي جهات تابعة و/أو الشركات التابعة للشركة الأم (أو، إذا كان الحساب مشتركاً، أي دين مستحق على أي من العميل تجاه هذا الحساب المشترك إلى دبي فيرست، سواء كان مستحقاً بالتضامن أو التكافل أو غير ذلك) وسواء كان بنفس عملة الحساب أم بأي عملة أخرى. ويحق لدبي فيرست إجراء أي تحويلات ضرورية في تاريخ المعاملة وفق سعر الصرف الذي يمكن لدبي فيرست أن تشتري به عملة التزامات العميل أو وفق سعر الصرف المطبق لديها، وفق ما تختاره دبي فيرست بمحض إرادتها.

obligations or at Dubai First's rate of exchange, as Dubai First may select at its absolute discretion.

- 8.3. All costs, other than interest, incurred by Dubai First in respect of the exercise of its right of lien and reconciliation shall be for the account of the Customer and payable on demand. 3-8 وتحمل كافة التكاليف، خلاف الفائدة، التي تحملتها دبي فيرست في سبيل ممارستها حقها بالحجز والتصالح، على حساب العميل، وتصبح مستحقة عند الطلب.
- 8.4. Dubai First may only exercise its rights to set off in respect of shares and securities once the lien has been enforced and such shares and securities have been liquidated. 4-8 ولا يحق لدبي فيرست ممارسة حقوقها في المقاصة من الأسهم والأوراق المالية إلا بعد تنفيذ حق لحجز وتصفية هذه الأسهم والأوراق المالية.

9. CONDITIONS RELATED TO CUSTOMERS

9. شروط خاصة بالعملاء

- 9.1. The Customer represents and acknowledges that, subject to any express written Instructions of the Customer (i) Dubai First may only act upon the express Instructions of an Authorised Person; (ii) any Authorised Person(s) appointed by the Customer shall be fully empowered by the constitutive documents of the Customer to act on behalf of the Customer in all transactions with Dubai First relating to the Account and the Customer expressly agrees that Dubai First may comply with and act on any Instructions given by such Authorised Person without limitation; and (iii) the Authorised Person(s) may not delegate the powers conferred on the Authorised Person to others, without prior written notification to Dubai First. 1-9 يقر ويؤكد العميل، مع مراعاة أي تعليمات مكتوبة صريحة قدمها العميل، (1) بأحقية دبي فيرست في التصرف فقط وفق التعليمات الصريحة المقدمة من الشخص المصرح له، أو (2) توكيل أي شخص مصرح له ومعين من جانب العميل توكيلاً كاملاً وفق الوثائق التأسيسية للعميل للنيابة عن العميل في جميع تعاملاته مع دبي فيرست بخصوص الحساب، ويقر العميل صراحة بأحقية دبي فيرست في تطبيق وتنفيذ أي تعليمات مقدمة من هذا الشخص المصرح له دون قيد، و(3) عدم أحقية الشخص المصرح له في تفويض السلطات الممنوحة له لأشخاص آخرين دون الحصول على موافقة خطية مسبقة من دبي فيرست.
- 9.2. If any Instructions are unclear or if Dubai First receives conflicting instructions, Dubai First may choose not to act upon them or any of them until the ambiguity or conflict has been resolved to Dubai First's satisfaction. However, Dubai First has no obligation to verify that any Instructions are genuine. 2-9 وإذا كانت التعليمات المقدمة غير واضحة أو تلقت دبي فيرست تعليمات متعارضة، يحق لها ألا تنفذ أيًا من تلك التعليمات لحين زوال هذا الغموض أو التعارض بالشكل الذي ترضيه. ودبي فيرست ليست ملزمة بالتحقق من صحة أي تعليمات.
- 9.3. If Dubai First agrees to act upon email, telex, telephone, facsimile, letter or other form of Instructions, Dubai First shall be authorised to act upon such Instructions, purporting to be issued by, or believed by Dubai First to be issued by, an Authorised Person. The Customer acknowledges and assumes all risks associated with communication of Instructions by such methods and waives, releases and discharges Dubai First from any and all claims, obligations or rights that the Customer has or may have against Dubai First in relation to or arising out of such Instructions. Dubai First shall not be required to obtain confirmation or make enquiry as to the genuineness of the 3-9 وإذا وافقت دبي فيرست على التصرف بموجب أي رسالة إلكترونية أو توكس أو مكالمة هاتفية أو فاكس أو خطاب أو أي شكل آخر من أشكال التعليمات، فإنها مخولة بالتصرف وفق التعليمات المفترض صدورها أو التي تعتقد دبي فيرست صدورها عن الشخص المصرح له. ويقر العميل ويتحمل كافة المخاطر المصاحبة لإرسال التعليمات بالوسائل المذكورة، ويعفي ويبرئ ويخلي مسؤولية دبي فيرست عن جميع المطالبات أو الالتزامات أو الحقوق التي قد تكون للعميل ضدها بخصوص هذه التعليمات أو التي تنشأ منها. ودبي فيرست ليست مطالبة بالحصول على أي تأكيد أو الاستعلام عن صحة التعليمات المرسلة إليها. ويحق لدبي فيرست، ولكنها غير ملزمة بذلك، وبمحض إرادتها، رفض هذه التعليمات و/أو طلب التحقق من

- Instructions. Dubai First may, however, without being obliged to do so and at its sole and absolute discretion, decline to act upon such Instructions and/or request verification of Instructions by means of a confirming telephone call to the Corporate Customer or any other means as determined by Dubai First.
- 9.4. The shareholders of the Customer indebted to Dubai First in any way and undertake jointly and severally to pay all Dubai First dues, whether from the assets of the company/establishment/organisation or from their own funds.
- 9.5. The Customer undertakes to inform Dubai First promptly of any changes in its memorandum and articles of association, contract of establishment or its by-laws or the change of the legal form or any change in its constitution, board of directors, partners or representatives or any changes in the authorised signatories. Dubai First will bear no responsibility in the event any of its directors, partners, managers or representatives have violated the provisions as contained in its articles of association, contract of establishment or its by-laws or have acted ultra vires or in excess of their powers.
- 9.6. Such Authorised Persons who sign documents relating to financial transactions on behalf of the Corporate Customer shall, in addition to the Corporate Customer, be personally liable to compensate Dubai First in full for any debts, present or future, or any amount incurred or any loss or damage caused to Dubai First as a result of any unlawful acts done by them.
- 9.7. The Customer undertakes to furnish Dubai First with an audited balance sheet and income statements or any other document required by Dubai First at such intervals and as such time as requested by Dubai First.
- 9.8. The relevant partners/shareholders of the Customer declare that in case of the amendment in the powers of any partner/person representing the Customer, whether due to withdrawal, resignation or dismissal or to any amendment of the memorandum of association or the change of its name or the loss of legal capacity of any partners/persons or the declaration of his/her bankruptcy or death or joining or withdrawals of one or more partners/persons, the remaining
- صحتها عن طريق مكالمة هاتفية تأكيدية إلى العميل المتمثل في الشركة أو أي وسائل أخرى تحددها.
- 4-9 ويدين مساهمو العميل ويتعهدون متضامنين ومتكافلين بسداد جميع مستحقات دبي فيرست سواء من أصول الشركة/المنشأة/المؤسسة أو من أموالهم الخاصة.
- 5-9 ويتعهد العميل بإبلاغ دبي فيرست فوراً بأي تعديلات يدخلها على عقد التأسيس والنظام الأساسي له أو لائحته الداخلية أو تغيير الشكل القانوني أو أي تغيير آخر في شكله التأسيسي أو مجلس إدراته أو شركائه أو ممثليه أو أي تغيير يطرأ على المفوضين بالتوقيع. ولا تتحمل دبي فيرست أي مسؤولية في حالة مخالفة أعضاء مجلس إدارة العميل أو شركائه أو مديره أو ممثليه للأحكام المنصوص عليها في عقد تأسيس أو النظام الأساسي للعميل أو لائحته الداخلية أو تجاوزهم لحدود السلطات المنصوص عليها في عقد التأسيس.
- 6-9 ويتحمل الأشخاص المصرح لهم من الموقعين على الوثائق الخاصة بالمعاملات المالية نيابة عن الشركة المتمثلة بالعميل المسؤولية الشخصية، إلى جانب تلك الشركة، عن تعويض دبي فيرست تعويضاً كاملاً عن أي ديون حالية أو مستقبلية أو أي مبلغ تتحمله أو أي خسارة أو ضرر يلحق بها نتيجة أي من تصرفاتهم المخالفة للقانون.
- 7-9 ويتعهد العميل بتزويد دبي فيرست بالموازنة العمومية وكشوف الدخل المدققة أو أي وثائق أخرى تطلبها دبي فيرست خلال الفترات أو الأوقات التي تحددها.
- 8-9 ويقر الشركاء/المساهمون المعنيون لدى العميل بأنه في حالة تعديل صلاحيات أو شريك/شخص يمثل العميل، نتيجة الانسحاب أو الاستقالة أو الإقالة أو تعديل عقد التأسيس أو تغيير اسمه أو انعدام الأهلية القانونية لأي شريك/أشخاص أو إشهار إفلاسه أو وفاته أو انضمام أو انسحاب شريك/شخص واحد أو أكثر، يتحمل الشركاء/المساهمون الباقون المسؤولية الكاملة نيابة عن

partners/shareholders shall be fully liable on behalf of the Customer, and Dubai First shall have the right to attach all the credit amounts of the Customer in favour of Dubai First to recover its dues or in favour of any court order or judgment.

العميل، ويحق لدبي فيرست الحجز على جميع الأموال الدائنة للعميل لمصلحتها لاسترداد أي مستحقات أو تنفيذاً لأي حكم أو أمر محكمة.

10. DISCLOSURE

10. الإفصاح

The Customer irrevocably consents to the disclosure and reporting that Dubai First may at its discretion and for any purpose (including for the purpose of fraud prevention, audit and debt collection, professional advisors and services providers who are under a duty of confidentiality, or if required by any competent government or regulatory body) share any information (or obtain), details or data relating to the Customer and/or the Accounts and/or the Customer's transactions with Dubai First its affiliates and branches, including:

يقر العميل بجواز أن تقوم دبي فيرست، لغايات الإفصاح والإبلاغ، بمحض إرادتها ولأي غرض (بما في ذلك لمكافحة الاحتيال والتدقيق وتحصيل الديون ولمعاونة الاستشاريين المختصين ومزودي الخدمات من الملتزمين بالسرية، أو إذا أوجبت عليها أي سلطة أو هيئة تنظيمية ذلك) بنقل أي معلومات (أو الحصول عليها) أو تفاصيل أو بيانات تخص العميل و/أو الحسابات و/أو معاملات العميل لدى دبي فيرست أو الجهات التابعة لها أو فروعها، بما في ذلك:

- (a) the head office for Dubai First, any of its representative offices, subsidiaries/affiliates and branch in any jurisdiction and any related corporations of Dubai First;
- (b) service providers including persons to whom Dubai First has outsourced any operational functions which may be engaged by Dubai First to carry out any of Dubai First's business or operations (including without limitation, ATM or other network providers) within or outside of the UAE and are under a duty of confidentiality to Dubai First;
- (c) any guarantor, third party pledgor or security provider;
- (d) any legal advisers or accountants or other professional advisors acting for the bank and/or agents and independent contractors;
- (e) any regulatory, fiscal, supervisory or governmental authority or credit agency in any jurisdiction; and/or
- (f) any other person(s) which Dubai First considers is in its interest to make such disclosure.

- (أ) المقر الرئيسي لدبي فيرست أو أي من مكاتبها التمثيلية أو الجهات التابعة لها أو فروعها في أي مكان والمؤسسات التابعة لها،
- (ب) مزودي الخدمة، بما في ذلك الأشخاص الذي تسند إليهم دبي فيرست أي مهام تشغيلية لتنفيذ أي من أعمال أو عمليات دبي فيرست (بما في ذلك على سبيل المثال وليس الحصر مزودي أجهزة الصراف الآلي والشبكات الأخرى) في الإمارات العربية المتحدة أو خارجها، ممن يتعهد إلى دبي فيرست بالحفاظ على سرية التي تقدمها إليهم.
- (ج) أي ضامن أو ملتزم أو مقدم ضمان آخر،
- (د) أي مستشارين قانونيين أو محاسبين أو استشاريين مختصين يعملون لدى البنك و/أو الوكلاء والمقاولين المستقلين،
- (هـ) أي هيئة تنظيمية أو ضريبية أو رقابية أو حكومية أو وكالة تصنيف ائتماني في أي مكان، و/أو
- (و) أي شخص أو أشخاص آخرين ترى دبي فيرست أن من مصلحتها إطلاعهم على تلك المعلومات.

The Customer will not assert any claim, and waives any right to assert any claim, against Dubai First for any loss, damage or injury suffered or alleged as a result of any such disclosure or reporting.

ولا يحق للعميل تقديم أي ادعاء، ويتخلى عن أي حق في تقديم الادعاء بأي خسارة أو ضرر أو إصابة لحقت به أو يزعم أنها لحقت به نتيجة هذا الإفصاح أو الإبلاغ.

The Customer irrevocably agrees that Dubai First may transfer or sub-contract the provision of any part of the services provided to the Customer to any third party. Dubai First will take reasonable care that any such third party maintains the confidentiality of any such information to the same extent as Dubai First.

ويقر العميل إقراراً نهائياً بجواز قيام دبي فيرست بنقل أو التعاقد من الباطن مع أي جهة خارجية لتوفير أي جزء من الخدمات التي تقدمها إلى العميل. وتبذل دبي فيرست العناية المعقولة لضمان حفاظ هذه الجهة الخارجية على سرية تلك المعلومات بنفس القدر الذي تحافظ به دبي فيرست على سريتها.

11. CLOSURE OF ACCOUNT

11. غلق الحساب

- 11.1. The Customer may close the Account, by providing prior written notice, minimum of seven (7) days to Dubai First, after payment of all monies due to or from Dubai First. 1-11 للعميل أن يغلق الحساب بعد تقديم إخطار خطي مسبق مدته سبعة (7) أيام على الأقل إلى دبي فيرست بعد سداد كافة الأموال المترصدة في ذمته إليها أو المترصدة في ذمتها إليه.
- 11.2. Dubai First shall have the right at any time in its discretion, and with notice to the Customer, to close any Account and to request immediate settlement thereof without giving any reason whatsoever and without incurring any liability in so doing. 2-11 ويحق لدبي فيرست في أي وقت ووفق تقديرها وبعد الرجوع إلى العميل غلق أي حساب والمطالبة بالسداد الفوري للمستحقات دون إبداء أي سبب لذلك ودون تحمل أي مسؤولية عن ذلك.
- 11.3. Without prejudice to Dubai First's aforesaid right, Dubai First shall be entitled to close the Account with notice to the Customer if the Customer issues any Payment Instruments with insufficient funds in the Account. 3-11 ودون المساس بحق دبي فيرست المذكور أنفاً، يحق لدبي فيرست غلق الحساب بعد إبلاغ العميل إذا أصدر العميل أي تعليمات بدفع ولم يكن بالحساب رصيد كافٍ.
- 11.4. Upon closure of the Account, any unused Payment Instruments relating to the Account must be returned by the Customer to Dubai First. Dubai First will discharge its liability to the Customer by issuing and mailing to the Customer a manager's cheque in the amount of the credit balance remaining in the Account after deducting any charges, fees and other expenses incurred by Dubai First in relation to the closure of the Account. If there is debit balance in the Account, the Customer shall immediately pay Dubai First the amount due from the Customer upon receipt of Dubai First's advice of the closure of the Account. 4-11 وبعد غلق الحساب، على العميل رد مستندات الدفع غير المستخدمة الخاصة بالحساب إلى دبي فيرست. ويتم إعفاء دبي فيرست من مسؤوليتها تجاه العميل فور أن تصدر وترسل إلى العميل شيكاً إدارياً بقيمة الرصيد الدائن المتبقي في الحساب بعد خصم كافة المصاريف والرسوم والنفقات الأخرى التي تحملتها في سبيل غلق الحساب. وإذا ما وجد بالحساب رصيد مدين، فعلى العميل دفع المبلغ المستحق فوراً إلى دبي فيرست بعد تلقي أول إخطار بغلق الحساب من دبي فيرست.

12. NO WAIVER

12. عدم التخلي

- 12.1. The failure of Dubai First to insist in one or more instances upon the strict performance of any of the provisions of the Terms and Conditions or take advantage of any of its rights hereunder shall not be construed as a waiver of any such provisions or the relinquishment of any such rights, which shall continue in full force and effect. 1-12 لا يعد عدم تمسك دبي فيرست في مناسبة واحدة أو أكثر بالأداء الدقيق لأي من بنود هذه الأحكام والشروط أو استخدام أي من حقوقها بموجبها تخلياً عن أي من هذه البنود أو تنازلاً عن أي من هذه الحقوق، على أن تظل سارية وناذرة على أكمل الوجوه.
- 12.2. The Customer agrees that Dubai First shall have the right to assign and transfer any of 2-12 ويقر العميل بحق دبي فيرست في نقل والتنازل عن أي من حقوقها والتزاماتها بموجب هذه الشروط والأحكام للغير

its rights and obligations under these Terms and Conditions to any third party without obtaining the Customer's consent. The Customer has no right to assign any of his/her rights and obligations under these Terms and Conditions unless if he/she obtained the Dubai First's prior written consent.

دون الرجوع للعميل. ولا يحق للعميل التنازل عن أي من حقوقه والتزاماته بموجب هذه الشروط والأحكام إلا بعد الحصول على موافقة خطية مسبقة من دبي فيرست.

13. INDEMNITY

13. التعويض

13.1. The Customer shall hold harmless and indemnify Dubai First, its officers, employees and/or agents, against any loss, cost, damage, expense or liability which they or any of them may incur (direct or indirect) as a result of Dubai First or any such officer employee or agent acting upon, delaying or refraining from acting upon Instructions of the Customer or reporting to be from the Customer or which Dubai First believes to have been issued by or for the Customer.

1-13 يبرئ العميل ذمة دبي فيرست ويعوضها أو مسؤوليها أو موظفيها أو وكلائها أو جميعهم عن أي خسارة أو تكاليف أو أضرار أو مصاريف أو التزامات قد يتحملونها أو يتحملها أي منهم (بشكل مباشر أو غير مباشر) نتيجة تصرف دبي فيرست أو أي مسؤول أو موظف لديها أو وكيل لها بناء على تعليمات العميل أو تأخرهم في ممارستها أو امتناعهم عن ممارستها، أو يُزعم أنها من العميل أو تعتقد دبي فيرست أنها صدرت عن العميل أو لصالحه.

13.2. The Customer shall release Dubai First from and indemnify and hold Dubai First harmless from and against all actions, suits, proceedings, costs (including legal costs), claims, demands, charges, expenses, losses and liabilities however arising in consequence of, or in any way related to:

2-13 ويعفي العميل دبي فيرست ويعوضها ويبرئ ذمتها من جميع الدعاوى والقضايا والإجراءات والتكاليف (بما فيها التكاليف القانونية) والمطالبات والطلبات والرسوم والمصاريف والخسائر والالتزامات الناشئة:

(a) Dubai First having acted in good faith in accordance with the Corporate Customer's written electronic Instructions, notwithstanding that such Instructions, have been initiated or transmitted in error or fraudulently altered, misunderstood or distorted in the lines of communication or transmission;

(أ) نتيجة تصرفها بحسن نية عند تنفيذ التعليمات الإلكترونية المكتوبة المقدمة من العميل، حتى لو كانت تلك التعليمات قد تم توجيهها أو إرسالها عن طريق الخطأ أو تم تعديلها بقصد احتيالي أو أسيء فهمها أو حصل بها تغيير في خطوط الاتصال أو الإرسال،

(b) Dubai First having refrained from acting in accordance with the Customer's written electronic Instructions by reason of failure of either actual transmission thereof to Dubai First or receipt by Dubai First for whatever reason, whether connected with the fault, failure or unreadiness of the sending or receiving machine or otherwise; or

(ب) امتناع دبي فيرست عن تنفيذ التعليمات الإلكترونية المكتوبة من العميل نتيجة فشل الإرسال الفعلي إلى دبي فيرست أو عدم تسلمها فعلياً من جانبها لأي سبب، سواء كان ذلك متصلاً بخطأ أو عطل أو عدم جاهزية جهاز الإرسال أو الاستلام أو خلافه، أو

(c) the Customer's failure to forward all original copies of electronic Instructions to Dubai First within such period as Dubai First may specify.

(ج) فشل العميل في إرسال النسخ الأصلية من التعليمات الإلكترونية إلى دبي فيرست خلال المدة التي تحددها.

13.3. Dubai First and its correspondents are not liable for the consequences of any irregularity, delay, mistake, telegraphic error, omission or misinterpretation that may arise, and from and against any loss, which may be incurred through its correspondents

3-13 ولا تتحمل دبي فيرست ولا مراسلوها أي مسؤولية عن تبعات أي مخالفة للنظام أو تأخير أو خطأ أو خطأ تلغرافي أو سهو أو تفسير خاطئ، ومن أي خسارة قد يتم تحملها نتيجة إخفاق مراسلوها في التعرف الصحيح على

failing properly to identify the persons named in the instructions or retaining the funds, should Dubai First or its correspondents deem such retention expedient, pending confirmation of the identity of any person or of the above Instruction by a letter or otherwise.

الأشخاص المذكورين في التعليمات أو تقسيم الأموال، إذا رأت دبي فيرست أو مراسلوها ضرورة للاحتجاز أو لحين التأكد من هوية أي شخص أو من صحة التعليمات المذكورة أعلاه بموجب خطاب أو غيره.

14. CUSTOMER CONFIDENTIALITY AND INFORMATION

14. سرية العميل والمعلومات

14.1. Dubai First's books, records and accounts shall be conclusive and binding. Any certificate, printout or statement of account issued by Dubai First shall be final and conclusive evidence against the Customer of the correctness thereof in any legal proceedings or otherwise.

1-14 تعتبر الدفاتر والسجلات والحسابات الموجودة بحوزة دبي فيرست مستندات قاطعة وملزمة. وتعتبر أي شهادة أو مستندات مطبوعة أو كشف حساب صادر عنها دليلاً نهائياً وقاطعاً ضد العميل على صحتها في أي إجراءات قانونية أو غيرها.

14.2. The Customer acknowledges and accepts that telephone calls by or to Dubai First may be recorded for the protection of the interest of the Customer and Dubai First.

2-14 ويقر العميل ويقبل تسجيل المكالمات الهاتفية التي تجريها أو يجريها هو إلى دبي فيرست لحفظ حقوقها وحقوق العميل.

14.3. The Customer acknowledges and agrees that Dubai First may maintain, transfer, process and store its data, information and records in electronic form, on microfilm or other methods (including in processing centers and databases outside of the UAE) and further agrees that the messages, cables, telexes facsimiles, microfilms, tapes computer printouts and photocopies, which may be exhibited by Dubai First as an extract from its files, books, records or accounts shall constitute conclusive evidence of the genuineness of the contents thereof.

3-14 ويقر العميل ويؤكد أحقية دبي فيرست في حفظ أو نقل أو معالجة وتخزين بياناته ومعلوماته وسجلاته في وسائل إلكترونية أو على ميكروفيلم أو أي وسائل أخرى (بما في ذلك مراكز المعالجة وقواعد البيانات خارج دولة الإمارات العربية المتحدة)، كما يقر أن الرسائل والبرقيات ورسائل التلكس والفاكس والميكروفيلم والأشرطة والمطبوعات الحاسوبية والنسخ الضوئية التي قد تقدمها دبي فيرست على أنها مستخرجة من ملفاته ودفاتره وسجلاته وحساباته ستشكل دليلاً قاطعاً على صحة محتواها.

14.4. The Customer acknowledges and agrees Dubai First may utilise the services of third party contractors and that any such third party may have access to Dubai First's books and records including information regarding the Customer and the Account.

4-14 ويقر العميل ويؤكد جواز استعانة دبي فيرست بخدمات متعهدين خارجيين، وأحقية هؤلاء المتعهدين في الاطلاع على دفاتر وسجلات دبي فيرست بما فيها المعلومات الخاصة بالعميل وحساباته.

15. SERVICES

15. الخدمات

15.1. All services are provided at the sole discretion of Dubai First and Dubai First may choose to modify, amend, suspend, withdraw, cancel, terminate or discontinue the services at any time. In the event of such modification, amendment, suspension, withdrawal, cancellation, termination or discontinuance of the services, Dubai First shall notify the Customer either by mail, electronic mail, facsimile or otherwise placing notices at Dubai First's offices or branches and the Customer agrees to be

1-15 تُقدّم جميع الخدمات وفق التقدير المطلق لدبي فيرست، ويجوز لدبي فيرست أن تعدل أو تعلق أو تسحب أو تلغي أو تفسخ أو توقف تقديم الخدمات في أي وقت. وفي حال إجراء ذلك التعديل أو التعليق أو السحب أو الإلغاء أو الفسخ أو وقف تقديم الخدمات، يتعين على دبي فيرست إبلاغ العميل إما عن طريق البريد أو البريد الإلكتروني أو الفاكس أو بإيداع الإخطارات بمكتب دبي فيرست أو فروعها ويوافق العميل على الالتزام بها.

bound by the same.

- 15.2. In the event of such suspension, the Customer may request reinstatement of the services by contacting Dubai First using any of the methods provided for by Dubai First. Dubai First reserves the right in its sole discretion to grant or deny reinstatement of the Customer to use any of the services.
- 2-15 وفي حال حدوث ذلك التعليق للخدمات، يجوز للعميل طلب إعادة تقديم الخدمات بالاتصال بدبي فرست باستخدام أي طرق توفرها دبي فرست. تحتفظ دبي فرست بالحق، وفق تقديرها المطلق، بمنح العميل استخدام الخدمات أو منعه من استخدامها.
- 15.3. Dubai First shall not be responsible or liable in the event of such modification, amendment, suspension, withdrawal, cancellation, termination or discontinuance of the services at any time, as referenced in Clause. Further (A)(15.1), Dubai First gives no warranty or representation to the Customer as to the availability of the services.
- 3-15 لا تتحمل دبي فرست المسؤولية في حال إجراء ذلك التعديل أو التعليق أو السحب أو الإلغاء أو الفسخ أو الوقف للخدمات في أي وقت، حسبما هو مشار إليه في البند. بالإضافة إلى (أ)(1-15)، لا تقدم دبي فرست أي ضمان أو إقرار إلى العميل بشأن إتاحة الخدمات.

16. FORCE MAJEURE

16. القوة القاهرة

The obligation to pay any amounts deposited with Dubai First is limited to the amount received at Dubai First in the Customer Account. Dubai First shall not be liable for its inability to pay due to restrictions on convertibility or transferability, requisitions, involuntary transfers, acts of war or civil strife or other similar causes beyond Dubai First's control. In such event no other office, branch, subsidiary or affiliate of Dubai First shall be responsible or liable to the Customer.

يقتصر الالتزام بدفع أي مبالغ مودعة لدى دبي فرست على القيمة المستلمة في حساب العميل لدى دبي فرست. ولا تتحمل دبي فرست المسؤولية عن الدفع إذا كان سبب ذلك يرجع إلى القيود المفروضة على التحويل أو الطلب أو التحويلات الاضطرارية أو أحداث الحرب أو العصيان المدني أو الأسباب المماثلة الخارجة عن إرادة دبي فرست. وفي هذه الحالة، لا يتحمل أي مكتب أو فرع أو شركة تابعة أو فرعية أخرى لدبي فرست المسؤولية تجاه العميل.

17. NOTICES

17. الإخطارات

- 17.1. All notices and other communication posted to the Customer at the address stated in the Account Opening Application (or as notified by the Customer) shall be deemed to have been duly received by the Customer seven (7) days after the date of posting of the same, if sent by ordinary post to the last known mailing address, if sent by e-mail to the registered e-mail address of the Customer, such communication shall be deemed to have been served on the Customer on the day of delivery. Dubai First shall not be liable for any delay or loss of any communication/notices..
- 1-17 تُعتبر جميع الإخطارات والمراسلات الأخرى المرسلة إلى العميل في العنوان المحدد في طلب فتح الحساب (أو حسبما يخطر به العميل) قد استلمها العميل حسب الأصول بعد انقضاء سبعة (7) أيام من تاريخ إرسالها، إذا كان الإرسال بالبريد العادي إلى آخر عنوان بريدي معروف، وإذا كان الإرسال عبر البريد الإلكتروني إلى آخر عنوان بريد إلكتروني للعميل، تعتبر تلك المراسلات قد تم إرسالها إلى العميل في اليوم التالي ليوم التسليم. لا تتحمل دبي فرست المسؤولية عن أي تأخير أو فقدان لأي مراسلات/إخطارات.
- 17.2. Where Dubai First is required to give notice to the Customer under the Terms and Conditions, such notice shall be considered valid and binding on the Customer if it is displayed at Dubai First's head office, branches, or on its website, or sent by post, email, facsimile or otherwise notified to the Customer on the statement of account or through other electronic means deemed fit to deliver the notice to the Customer.
- 2-17 متى طلب من دبي فرست تقديم إخطار إلى العميل بموجب الشروط والأحكام، يُعتبر ذلك الإخطار ساريًا ومؤثرًا للعميل في حال إظهاره بمكتب دبي فرست الرئيسي أو فروعها أو على موقعها أو في حال إرساله بالبريد أو بالبريد الإلكتروني أو بالفاكس أو في حال إبلاغ العميل به في كشف الحساب أو من خلال الوسائل الإلكترونية الأخرى التي تعتبر مناسبة لتسليم الإخطار للعميل.

18. LEGITIMATE FUNDS

18. الأموال المشروعة

18.1. Dubai First shall be entitled to take whatever action it deems necessary or freeze any funds in the Account if Dubai First believes the funds to have been obtained other than through lawful means or arising from an unlawful transaction. Dubai First's judgment in this respect shall be conclusive. Dubai First may also report any money laundering, illegal and/or suspicious transactions in the Account to the authorities within the UAE or abroad. Dubai First shall comply with all anti-money laundering laws and regulations in force and applicable to it from time to time and may at its discretion call for additional details or information on the Customer and/or the Accounts and provide the same to regulatory authorities involved in the said operations. Dubai First will not take any responsibility for delayed execution of transactions if the information called for is not provided by the Customers in time.

1-18 يحق لدبي فيرست اتخاذ ما تراه مناسباً من إجراءات أو أن تجمد الأموال في الحساب إذا رأت أن الأموال قد جرى الحصول عليها بطرق غير مشروعة أو من خلال معاملات غير قانونية. ويكون قرار دبي فيرست في هذا الشأن نهائياً. يجوز لدبي فيرست أيضاً الإبلاغ عن أي غسيل أموال أو أي معاملات غير قانونية أو مشبوهة، أو جميع ما سبق، والتي تكتشفها في الحساب إلى السلطات داخل دولة الإمارات العربية المتحدة أو خارجها. تلتزم دبي فيرست بجميع قوانين وأنظمة مكافحة غسل الأموال السارية والمعمول بها من وقت لآخر، ويجوز لها، وفق تقديرها المطلق، المطالبة بتفاصيل أو معلومات إضافية بشأن العميل و/أو الحسابات، وتقديمها إلى السلطات النظامية المختصة بشأن العمليات المشار إليها. لا تتحمل دبي فيرست أي مسؤولية عن تنفيذ أي معاملات في حال عدم تقديم المعلومات التي طلبتها من العميل في حينه.

18.2. Dubai First reserves the right to request additional information and/or documentation of the Customer to the satisfaction of Dubai first to comply with any applicable laws and regulations. Dubai First may also request from the Customer to provide proof of the source of any funds deposited or the underlying transaction for any entry in the Account and delay processing any Instruction until such proof is provided. Dubai First will not be liable or responsible for any delay or loss arising as a result of these enquiries.

2-18 ويحق لدبي فيرست طلب معلومات و/أو مستندات إضافية متعلقة بالعميل وفق الشكل الذي تقبل به دبي فيرست إمتثالاً لأي قوانين وأنظمة معمول بها. كما يجوز لدبي فيرست أيضاً أن تطلب من العميل تقديم إثبات لمصدر أي أموال مودعة أو لأي معاملة أساسية لأي قيد في الحساب ولها أن تؤجل معالجة أي مستند حتى يجري تقديم إثبات له. كما لا تتحمل دبي فيرست المسؤولية عن أي تأخير أو فقدان ينتج عن هذه الاستعلامات.

19. SEVERABILITY

19. استقلالية البنود

If any provision in these Terms and Conditions is found to be unenforceable, invalid or illegal, such provision will be deemed to be deleted and the remainder of these Terms and Conditions will be unaffected by such unenforceability, invalidity or illegality.

في حال أصبح أي حكم من هذه الشروط والأحكام غير قابل للنفذ أو غير سارٍ أو غير قانوني، يُعتبر هذا الحكم محذوفاً وتظل بقية هذه الشروط والأحكام دونما تأثرٍ بعدم قابلية النفاذ أو عدم السريان أو عدم القانونية.

20. PREVAILING LANGUAGE

20. اللغة الساندة

These Terms and Conditions have been provided in Arabic and English. In case of any shortage, discrepancy, contradiction or difference between the Arabic language and the English language in the Terms and Conditions, the English language shall prevail and shall be considered the dominant language and the reference for interpreting the intention of the parties and the terms of the contract.

دُونت هذه الشروط والأحكام باللغة العربية واللغة الإنجليزية. في حال وجود أي قصور أو تعارض أو تناقض أو اختلاف بين اللغة العربية واللغة الإنجليزية في الشروط والأحكام، يُعمل باللغة الإنجليزية وتُعتبر لغة سائدة وكذلك تعتبر المرجع لتفسير نية الأطراف ولتفسير شروط العقد.

21. GOVERNING LAW AND JURISDICTION

21. القانون الحاكم والاختصاص القضائي

The Terms and Conditions shall be governed by and construed in accordance with the laws of the Emirate of Dubai and the Federal laws of the UAE and the Customer hereby irrevocably submits to the exclusive jurisdiction of the courts of Dubai to hear and determine any suit, action or proceeding and to settle any disputes which may arise out of or in connection with the Terms and Conditions.

تخضع الشروط والأحكام وتُفسَّر وفقاً لقوانين إمارة دبي والقوانين الاتحادية بدولة الإمارات العربية المتحدة ويخضع العميل بموجبه بشكل نهائي إلى الاختصاص القضائي الحصري لمحاكم دبي الذي ينظر أي دعوى أو قضية أو إجراءات ويصدر حكمه فيها، وكذلك لتسوية أي نزاع قد ينشأ عن أو فيما يتعلق بالشروط والأحكام.

The Customer irrevocably waives any objection which it might now or hereafter have to the courts referred to in this Clause being nominated as the forum to hear and determine any suit, action or proceeding and to settle any disputes which may arise out of or in connection with the Terms and Conditions made hereunder and agrees not to claim that any such court is not a convenient or appropriate forum.

يتنازل العميل تنازلاً نهائياً عن أي اعتراض قد يقدمه حالياً أو فيما بعد على المحاكم المشار إليها في هذا البند، والتي جرى تسميتها على أنها المحاكم المختصة لنظر الدعوى أو القضية أو الإجراءات والتي تصدر حكمها في ذلك، ولتسوية أي نزاعات قد تنشأ عن أو فيما يتعلق بالشروط والأحكام المنصوص عليها في هذه الوثيقة ويوافق على عدم تقديم أي مطالبة بأن أي من تلك المحاكم ليست محكمة ذات اختصاص.

Submission to the jurisdiction of the courts of Dubai shall not limit the right of Dubai First to bring proceedings against the Customer in any other court of competent jurisdiction nor shall the taking of proceedings in any one or more jurisdictions preclude the taking of proceedings in any other jurisdiction, whether concurrently or not.

ولا يفيد الخضوع إلى محاكم دبي حق دبي فيرست في إقامة الدعاوى ضد العميل في أي محاكم أخرى ذات اختصاص قضائي، كما لا يمنع اتخاذ أي إجراءات في أي اختصاص قضائي أو أكثر اتخاذ الإجراءات في أي اختصاص قضائي آخر، سواءً أكان ذلك في الوقت ذلك أم لا.

22. ACCEPTANCE OF TERMS AND CONDITIONS

22. القبول بالشروط والأحكام

The Customer has signed the application form that denotes the Customer's acceptance of the Terms and Conditions and confirms that in the event of any changes, if communicated to the Customer, Dubai First is not obliged to obtain any acknowledgment for receipt of such communication.

وَقَّع العميل على نموذج الطلب الذي يوضح قبول العميل بالشروط والأحكام، ويؤكد بأنه في حال وجود أي تغييرات، إذا جرى إبلاغ العميل بها، فلا يقع أي التزام على دبي فيرست للحصول على أي إقرار باستلام تلك الرسالة.

PART B

القسم (ب)

ACCOUNT TERMS AND CONDITIONS

شروط وأحكام الحساب

These Account Terms and Conditions following provisions apply to specific products and services offered by Dubai First. Therefore, any account, service, or product offered by Dubai First shall be governed by the Terms and Conditions (Part A), the Account Terms and Conditions (Part B) and where relevant the Labour Guarantee Terms and Conditions (Part C).

تنطبق الشروط والأحكام التالية على منتجات وخدمات محددة تقدمها دبي فيرست. وبناءً عليه، يخضع أي حساب أو خدمة أو منتج تقدمه دبي فيرست إلى الشروط والأحكام (القسم أ)، وشروط وأحكام الحساب (القسم ب)، ومتى كان مناسباً شروط وأحكام الضمان العمالي (القسم ج).

Unless the context otherwise requires and save as mentioned below, words and expressions defined in the Terms and Conditions shall have the same meanings when used in these Account Terms and Conditions.

ما لم يتطلب السياق خلاف ذلك، باستثناء ما يرد أدناه، تحمل الكلمات والمصطلحات الواردة في الشروط والأحكام نفس المعاني المستخدمة في شروط وأحكام الحساب هذه.

DUBAI FIRST CORPORATE FIXED DEPOSIT (CFD)

الوديعة الثابتة للشركات لدى دبي فيرست (الوديعة الثابتة للشركات)

1. GLOSSARY OF TERMS	مسرد المصطلحات	.1
“CFD tenor” meaning as prescribed in clause (B) (2.2)	”مدة الوديعة الثابتة للشركات“ يقصد بها المعنى المحدد لها في البند (ب) (2)-	(2)
2. TENOR OF DEPOSIT	مدة الوديعة	.2
2.1 The tenor of the Deposit for a CFD shall be for a period of 3, 6,9 or 12 months or such other period agreed to between Dubai First and the Customer.	تكون مدة الوديعة الثابتة للشركة 3 أو 6 أو 9 أو 12 شهراً أو أي مدة أخرى يجري الاتفاق عليها بين دبي فيرست والعميل.	1-2
2.2 The tenor of the deposit of a CFD shall be specified by the Customer in the Account Opening Application (the “CFD Tenor”).	يحدد العميل مدة الوديعة الثابتة للشركة في طلب فتح الحساب (“مدة الوديعة الثابتة للشركات”).	2-2
3. AMOUNT OF DEPOSIT	قيمة الوديعة	.3
3.1 The minimum amount for any CFD shall be a sum agreed to by Dubai First and the Customer.	يكون الحد الأدنى للوديعة الثابتة للشركات مبلغاً يجري الاتفاق عليه بين دبي فيرست والعميل.	1-3
3.2 INTEREST	الفائدة	2-3
3.3 The Customer shall be entitled to receive interest on the amount deposited in the CFD upon completion of the CFD Tenor. Interest shall be calculated on a 360 day basis on a flat rate calculation basis.	يحق للعميل الحصول على فائدة على المبلغ المودع في الوديعة الثابتة للشركة عند اكتمال مدة الوديعة الثابتة للشركات. ويجري احتساب الوديعة الثابتة للشركات على أساس 360 يوماً وعلى أساس الاحتساب بسعر ثابت.	3-3
3.4 The interest rate payable in respect of the amount deposited in the CFD shall depend on the tenor of the relevant CFD.	ويعتمد سعر الفائدة المستحق فيما يتعلق بالمبلغ المودع في الوديعة الثابتة للشركات على مدة الوديعة الثابتة للشركات ذات الصلة.	4-3
3.5 Interest rates as applicable to the CFD will be mentioned in the CFD Certificate issued to the Customer	ويُشار إلى أسعار الفائدة حسبما هو مطبق على الوديعة الثابتة للشركات في شهادة الوديعة الثابتة للشركات الصادرة إلى العميل.	5-3
3.6 Dubai First may, at its sole discretion, alter the interest rate at any time.	ويجوز لدبي فيرست، وفق تقديرها المطلق، تغيير سعر الفائدة في أي وقت.	6-3
3.7 In the event that Dubai First alters the applicable rate of interest under Clause (B) (3.3), Dubai First will notify the Customer in writing accordingly upon the alteration.	وفي حال تغيير دبي فيرست لسعر الفائدة المعمول به بموجب البند (ب) (3-3)، تخطر دبي فيرست العميل خطياً كما ينبغي بعد التعديل.	7-3
4. WITHDRAWAL FROM CFD AND RENEWAL	السحب من الوديعة الثابتة للشركات وتجديدها	.4
4.1 In order to withdraw the funds deposited in a CFD	لسحب الأموال المودعة في أي وديعة ثابتة للشركات عند انتهاء	1-4

on completion of the CFD Tenor, the Customer will be required to provide written notice to Dubai First of its intention to make the withdrawal minimum 7 (seven) Banking Days prior to completion of the CFD Tenor.

مدة الوديعة الثابتة للشركات، يُطلب من العميل تقديم إخطار خطي إلى دبي فيرست بنيتيه في إجراء السحب قبل سبعة (7) أيام على الأقل من انتهاء مدة الوديعة الثابتة للشركات.

4.2 The Customer may withdraw amounts from a CFD prior to the completion of the CFD Tenor provided the customer will be liable for a pre maturity charge. For any such withdrawal of CFD, minimum of 15 (fifteen) Banking Days, prior written notice, of the Customer's intention should be provided to Dubai First. For any pre matured account break up, the Customer shall be entitled only to a nominal interest rate as decided by Dubai first from time to time, on the withdrawn amount until the date of withdrawal.

2-4 ويجوز للعميل سحب مبالغ من الوديعة الثابتة للشركات قبل انتهاء مدة الوديعة الثابتة للشركات شريطة تحمل العميل المسؤولية عن رسوم ما قبل تاريخ الاستحقاق. ويتعين على العميل تقديم إخطار خطي مسبق مدته 15 (خمس عشرة) يوماً مصرفياً على الأقل إلى دبي فيرست من أجل إجراء أي سحب من وديعة الشركات الثابتة. ولإجراء كسر للوديعة قبل تاريخ الاستحقاق، يحق للعميل فائدة اسمية فقط حسبما تحددها دبي فيرست من وقت لآخر، على المبلغ المسحوب حتى تاريخ السحب.

4.3 In the event that the Customer withdraws amounts from the CFD as stated in Clause (B) (4.2), Dubai First shall charge a penalty of 1% on the applicable rate of interest of the withdrawn amount on the customer or any other rate as decided by Dubai First from time to time.

3-4 وفي حال سحب العميل لمبالغ من حساب الوديعة الثابتة للشركات حسبما هو مشار إليه في البند (ب) (4-2)، تفرض دبي فيرست غرامة بنسبة 1% على سعر الفائدة المطبق على المبلغ المسحوب على العميل أو أي سعر آخر تحدده دبي فيرست من وقت لآخر.

4.4 Minimum tenor of the CFD must be 30 (thirty) calendar days.

4-4 يلزم أن يكون الحد الأدنى لمدة الوديعة الثابتة للشركات 30 (ثلاثين) يوماً ميلادياً.

4.5 Notwithstanding any other clauses herein on withdrawal of Deposits, Dubai First cannot release the funds deposited in the CFD and the Customer cannot withdraw the CFD even after the completion of the tenor in case of any court order or any other instructions, rules or regulations issued by Central Bank, the Ministry of Labour and any other applicable government departments that restricts Dubai First to release the subject Deposit without prior approval.

5-4 بصرف النظر عن أي بنود أخرى واردة هنا بشأن السحب من الودائع، لا يجوز لدبي فيرست صرف الأموال المودعة في الوديعة الثابتة للشركات، ولا يجوز للعميل سحب الوديعة الثابتة للشركات حتى بعد انتهاء المدة في حال وجود أي حكم محكمة أو أي تعليمات أو قواعد أو أنظمة أخرى صادرة من المصرف المركزي، ووزارة العمل، وأي دوائر حكومية مختصة والتي تفرض قيوداً على دبي فيرست بشأن صرف الوديعة المعنية دون الحصول على موافقة مسبقة.

4.6. If the Customer fails to give Dubai First with instructions on withdrawal or renewal or in the absence of any correspondence from the Customer, the CFD will be rolled over into a similar term at the then prevailing interest rate to the discretion of Dubai First.

6-4 في حال إخفاق العميل في تزويد دبي فيرست بتعليمات بشأن السحب أو التجديد، أو في حال وجود أي مراسلة من العميل، تُرحل الوديعة الثابتة للشركات إلى مدة مماثلة بسعر الفائدة السائد وفق تقدير دبي فيرست.

PART C

القسم ج

LABOUR GUARANTEE TERMS AND CONDITIONS

شروط وأحكام الضمان العمالي

The Dubai First Labour Guarantee Terms and Conditions are in addition to and are to be read in conjunction with the General Terms and Conditions (Part A) and the Account Terms and Conditions (Part B).

تضاف شروط وأحكام الضمان العمالي الصادرة عن دبي فيرست وتقرأ مع الشروط والأحكام العامة (القسم أ) وشروط وأحكام الحساب (القسم ب).

In consideration of Dubai First agreeing to make available the labour guarantee facility to the Customer, the Customer hereby agrees to the following Dubai First Labour Guarantee Terms and Conditions.

ومقابل موافقة دبي فيرست على إتاحة تسهيل الضمان العمالي للعميل، يوافق العميل بموجبه على شروط وأحكام الضمان العمالي التالية الصادرة عن دبي فيرست.

Unless the context otherwise requires and save as mentioned below, words and expressions defined in the Terms and Conditions shall have the same meanings when used in these Labour Guarantee Terms and Conditions.

ما لم يتطلب السياق خلاف ذلك، باستثناء ما يرد أدناه، تحمل الكلمات والمصطلحات الواردة في الشروط والأحكام نفس المعاني المستخدمة في شروط وأحكام الضمان العمالي هذه.

1. GLOSSARY OF TERMS

1. مسرد المصطلحات

“Deposit”/“First Guarantee” means the deposit placed by the Customer with Dubai First, which included a maximum up to 100% guarantee of the Facility Limit.

“الوديعة”/“الضمان الأول”: يقصد بها/به الضمان الذي يقدمه العميل إلى دبي فيرست، والذي يتضمن الحد الأقصى بنسبة 100% من حد التسهيل.

“Event of Default” has the meaning given to it in Clause (C)(10) of these Terms and Conditions.

“حالة التقصير”: يقصد بها المعنى الموضح لها في البند (ج) (10) من هذه الشروط والأحكام.

“Facility Letter” means the facility letter(s) entered into between the Customer and Dubai First from time to time clearly mentioning the amount of Facility limit. (“Facility Limit” means the aggregate limit on the Guarantee (including any sub limits) available to you, as specified in the Facility Letter.

“خطاب التسهيل”: يقصد به خطاب (خطابات) التسهيل المبرم/المبرمة بين العميل ودبي فيرست من وقت لآخر والذي يوضح قيمة حد التسهيل. (“حد التسهيل”) يقصد به الحد الإجمالي على الضمان (بما في ذلك أي حدود فرعية) المتاحة لكم، حسبما هو محدد في خطاب التسهيل.

“Guaranteed Amount” means the amount of the Labour Guarantee as issued by Dubai First to MOL.

“المبلغ المضمون”: يقصد به مبلغ الضمان العمالي حسبما هو صادر من دبي فيرست إلى وزارة العمل.

“Interest Period” means the interest periods as specified in the relevant Facility Letter.

“مدة الفائدة”: يقصد بها مدد الفائدة حسبما هو محدد في خطاب التسهيل ذو الصلة.

“Labour Guarantee” means the labour guarantee facility as provided by Dubai First from time to time to the Customer and as further defined in Clause (C) (2.1) below.

“الضمان العمالي”: يقصد به تسهيل الضمان العمالي حسبما تقدمه دبي فيرست من وقت لآخر إلى العميل وحسبما هو مُعرَّف في البند (ج) (2-1) أدناه.

“Material Adverse Effect” means, in relation to an event or circumstance, the occurrence and effect of which has or may have a materially adverse effect on:

“التأثير العكسي الجوهري”: يقصد به، فيما يتعلق بأي حدث أو حالة، الحدوث أو الأثر الذي قد يكون له أثرٌ عكسيٌّ جوهري على:

- (a) the financial situation or prospects of the Customer;
- (b) the ability of the Customer to perform and comply with any of its obligations under the Labour Guarantee; or
- (c) the validity or enforceability of the Labour Guarantee or the rights or remedies of Dubai First under the Labour Guarantee.

- (أ) الوضع المالي أو الإمكانيات المالية للعميل.
- (ب) قدرة العميل على الوفاء بأي من التزاماته بموجب الضمان العمالي؛ أو
- (ج) سريان أو نفاذ الضمان العمالي أو حقوق أو تدابير دبي فيرست بموجب الضمان العمالي.

“MOL” means the UAE Federal Ministry of Labour.

“وزارة العمل”: يقصد بها وزارة العمل الاتحادية بدولة الإمارات العربية المتحدة.

“Security” means any encumbrance or other guarantee, surety or security interest granted in favour of Dubai First under the Security Documents.

“الضمان” يقصد به أي عيب أو أي ضمان آخر، أو كفالة أو حق ضمان ممنوح لصالح دبي فيرست بموجب مستندات الضمان.

“Security Documents” means the security documents, a short description of which is contained in the relevant Facility Letter, including but not limited to all guarantees, assignments, pledges, mortgages and any other security document which in the future expressly incorporates these Terms and Conditions.

“مستندات الضمان” يقصد بها مستندات الضمان، وأي وصف مختصر لها يرد في خطاب التسهيل ذو الصلة، بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، جميع الضمانات والتنازلات والرهن الحيازية والرهن العقارية وأي مستند ضمان آخر في المستقبل يُشار فيه صراحة إلى هذه الشروط والأحكام.

“Tenor” means the validity period as provided by Dubai First to the Customer on the Facility Letter.

“المدة” يقصد بها مدة السريان حسبما تحددها دبي فيرست للعميل بخطاب التسهيل.

2. THE LABOUR GUARANTEE

2. الضمان العمالي

2.1. The Labour Guarantee Facility Limit (and any applicable sublimit) shall be set out in the Facility Letter and may, with any other terms or conditions, be varied at any time at the sole discretion of Dubai First. Such variation will be informed to the Customer in accordance with these Terms and Conditions. Dubai First also reserves the right to cancel and terminate the availability of the Labour Guarantee during the Tenor, should Dubai First at any time, at its sole discretion, see reasonable grounds to do so.

1-2 يلزم الإشارة إلى حد تسهيل الضمان العمالي (وأي حد فرعي مطبق) في خطاب التسهيل، ويجوز تعديله مع أي شروط أو أحكام أخرى، في أي وقت وفق التقدير المطلق لدبي فيرست. ويجري إبلاغ العميل بذلك التعديل وفقاً لهذه الشروط والأحكام. كما تحتفظ دبي فيرست بالحق في إلغاء وفسخ إتاحة الضمان العمالي خلال المدة، في حال رأت دبي فيرست في أي وقت، ووفق تقديرها المطلق، أن هناك مسوغات للقيام بذلك.

2.2. Dubai First may at any time, without prior notice to the Customer and at its sole discretion, vary any interest rate, commission rates, fees, margins or other charges/ pricing with respect to the Labour Guarantees.

2-2 يجوز لدبي فيرست في أي وقت، ودون إخطار العميل، ووفق تقديرها المطلق، تعديل أي سعر فائدة، أو أسعار عمولة، أو رسوم، أو هوامش، أو أي رسوم/أسعار أخرى، فيما يتعلق بالضمان العمالي.

2.3. The availability of the Labour Guarantee is subject to (i) the satisfactory completion of all legal documentation and formalities; (ii) fulfilment of all conditions precedent as Dubai First may require from the Customer from time to time; and (iii) subject to Dubai First being satisfied that there are no material changes affecting the financial condition of the Customer.

3-2 تخضع إتاحة الضمان العمالي إلى (1) الإكمال التام لجميع المستندات والإجراءات القانونية؛ (2) الوفاء بجميع الشروط المسبقة التي تتطلبها دبي فيرست من العميل من وقت لآخر؛ و(3) مع مراعاة اقتناع دبي فيرست عدم وجود تغييرات مادية تؤثر على الحالة المالية للعميل.

2.4. Utilization of the Labour Guarantee

4-2 استخدام الضمان العمالي

(a) All Guarantees shall be opened subject to these Terms and Conditions prevailing from time to time and any request for issuance of a Labour Guarantee should be made by the Customer on the standard application form provided by Dubai First.

(أ) تُفتح جميع الضمانات وفق هذه الشروط والأحكام المعمول بها من وقت لآخر، ويلزم أن يقدم العميل أي طلب لإصدار الضمان العمالي على نموذج الطلب القياسي الذي تقدمه دبي فيرست.

(b) The Tenor of a Labour Guarantee shall not exceed the number of days shown in the Facility Letter unless otherwise expressly authorised by Dubai First.

(ب) لا يجوز أن تتجاوز مدة الضمان العمالي عدد الأيام الموضح في خطاب التسهيل ما لم تحدد دبي فيرست خلاف ذلك صراحة.

- (c) The Labour Guarantee shall be issued in favour of the MOL. (ج) يلزم إصدار الضمان العمالي لصالح وزارة العمل.
- (d) The Labour Guarantee will be issued by Dubai First only to enable the Customer to apply to the MOL for work permits for individuals to be employed by the Customer to work for the Customer in the UAE. (د) تصدر دبي فيرست الضمان العمالي فقط لتمكين العميل من التقدم بطلب إلى وزارة العمل للحصول على تصاريح العمل للأفراد الذين سيجري توظيفهم لدى العميل للعمل بدولة الإمارات العربية المتحدة.
- (e) The Customer shall, place a First Guarantee with Dubai First with an amount equal to the percentage of the Labour Guarantee, with minimum 100% of the Guaranteed amount of the Labour Guarantee (or such lesser amount as may be agreed by Dubai First), as shown in the Facility Letter, as security for the Customer's obligations to Dubai First in connection with such Guarantees. Dubai First can at its sole discretion vary the margin relating to such Labour Guarantee at any time. (هـ) يتعين على العميل تقديم الضمان الأول لدى دبي فيرست بقيمة تعادل نسبة الضمان العمالي، بحد أدنى 100% من المبلغ المضمون من الضمان العمالي (أو أي مبلغ أقل حسبما توافق عليه دبي فيرست)، كما هو موضح في خطاب التسهيل، كضمان للالتزامات العميل تجاه دبي فيرست فيما يتعلق بتلك الضمانات. ويجوز لدبي فيرست وفق تقديرها المطلق تغيير الهامش المتعلق بذلك الضمان العمالي في أي وقت.
- (f) The aggregate Guaranteed Amounts of the outstanding Labour Guarantees issued by Dubai First shall not exceed the Facility Limit, applicable sub-limit or Deposit as prescribed in the Facility Letter. (و) لا يجوز أن تتجاوز مبالغ الضمان الإجمالية للضمانات العمالية المستحقة الصادرة من دبي فيرست حد التسهيل، أو الحد الفرعي المطبق، أو الوديعة حسبما هو منصوص عليه في خطاب التسهيل.
- (g) The request for the issuance of a Labour Guarantee shall be accompanied by a letter of indemnity from the Customer to Dubai First in form and substance acceptable to Dubai First (ز) يلزم أن يرفق مع طلب إصدار الضمان العمالي خطاب تعويض من العميل إلى دبي فيرست وفق الشكل والمضمون الذي تقبل به دبي فيرست.
- (h) In relation to Labour Guarantees, Dubai First, at the sole discretion, may or may not pay a nominal interest to the Customer on yearly basis or as notified to the Customer from time to time, payable on the face amount of the deposit kept under lien for the Labour Guarantee, and accrued interest to be paid after the anniversary/ renewal date of the issue of the Labour Guarantee or such other date as may be determined by Dubai First . (ح) فيما يتعلق بالضمانات العمالية، يجوز لدبي فيرست، وفق تقديرها المطلق، أن تدفع أو تمتنع عن دفع الفائدة الاسمية إلى العميل على أساس سنوي أو حسبما يُخطر به العميل من وقت لآخر، والتي تكون مستحقة على القيمة الاسمية للوديعة المحتجزة مقابل الضمان العمالي، والفائدة المستحقة التي تُدفع بعد انقضاء سنة/تاريخ تجديد إصدار الضمان العمالي أو أي تاريخ آخر حسبما تحدده دبي فيرست.
- 2.5. Dubai First shall be entitled, at its discretion, to extend the Tenor of the Labour Guarantee or to pay the Guaranteed Amount under such Guarantee immediately upon demand by the MOL without notice to the Customer. 5-2 يحق لدبي فيرست، وفق تقديرها المطلق، تمديد مدة الضمان العمالي أو أن تدفع المبلغ المضمون بموجب ذلك الضمان فور طلب وزارة العمل دون إخطار العميل.
- 2.6. Upon receipt by Dubai First of a claim from the MOL under a Labour Guarantee, Dubai First shall apply First Guarantee towards payment of the Guaranteed Amount to the MOL. The Customer hereby authorises Dubai First, without notice or other reference to the Customer, to apply the First 6-2 فور استلام دبي فيرست للمطالبة من وزارة العمل بموجب أي ضمان عمالي، يتعين على دبي فيرست استخدام الضمان الأول لسداد المبلغ المضمون لوزارة العمل. ويفوض العميل بموجبه دبي فيرست، دون إخطار أو دون إشارة أخرى إلى العميل، باستخدام الضمان الأول لسداد المبلغ المضمون إلى وزارة العمل بشأن

Guarantee toward payment of the Guaranteed Amount to the MOL of the Labour Guarantee.

الضمان العمالي.

- 2.7. Dubai First shall be entitled to debit any of the Customer's facilities with Dubai First for any payments that Dubai First may be required to make pursuant to the Guarantee(s). 7-2 يحق لدبي فيرست خصم أي من تسهيلات العميل لدى دبي فيرست مقابل أي مدفوعات قد تُطلب من دبي فيرست بموجب الضمان (الضمانات).
- 2.8. If the Customer fails to reimburse Dubai First to cover any payment made by Dubai First under a Guarantee on the date of payment, interest at the default rate pursuant to Clause (C)(4) shall immediately accrue from the date on which payment should have been made by the Customer to Dubai First. 8-2 في حال إخفاق العميل في تعويض دبي فيرست عن تغطية أي دفعة مالية تحملتها دبي فيرست بموجب أي ضمان في تاريخ السداد، تطبيق فائدة بسعر التخلف عن السداد وفق البند (ج) (4) على الفور من التاريخ الذي كان يتعين على العميل فيه الدفع إلى دبي فيرست.
- 3. SECURITY الضمان 3.**
- 3.1. The Customer undertakes to Dubai First that all of the Customer's right, title, claim and interest in and to all amounts provided as the First Guarantee, from time to time, together with all interest and other amounts that may accrue from time to time and any renewal or re-designation thereof is given to Dubai First in consideration of and as Security for the Labour Guarantee issued by Dubai First. 1-3 يتعهد العميل إلى دبي فيرست بأن جميع حقوق العميل وملكيته ومطالبته وفائدته في جميع المبالغ المقدمة كضماناً أولاً، من وقت لآخر، بالإضافة إلى جميع الفوائد والمبالغ الأخرى التي قد تصبح مستحقة من وقت لآخر وأي تجديد أو إعادة تسمية قد قدمت إلى دبي فيرست مقابل وفي صورة ضمان للضمان العمالي الصادر من دبي فيرست.
- 3.2. The Deposit shall be held as Security for the Facility Limit and under the possession and control of Dubai First. Dubai First shall continue to hold such Security and shall not release/withdraw the Security until all Guaranteed Amounts have been paid in full and any expired Labour Guarantees, indemnities, or any instruments whatsoever from time to time entered into by Dubai First on behalf of the Customer have been returned to Dubai First for cancellation 2-3 يحتفظ بالوديعة كضمان لحد التسهيل وتكون تحت إدارة وحيازة دبي فيرست. تستمر دبي فيرست في الاحتفاظ بذلك الضمان ولا يجوز لها صرف/سحب الضمان حتى يتم دفع المبالغ المضمونة بالكامل، وحتى يتم إعادة أي ضمانات عمالية انتهت مدتها، أو أي تعويضات، أو أي سندات بأي طبيعة كانت والتي كانت تبرمها دبي فيرست من وقت لآخر بالنيابة عن العميل لإلغائها.
- 3.3. The Deposit shall be automatically renewed as Security for each Guaranteed Amount in accordance with Clause (C)(3.1) upon expiry of the Tenor of the respective Labour Guarantee for such periods, interest and on such terms as determined by Dubai First from time to time. 3-3 يجري تجديد الوديعة بشكل تلقائي كضمان لكل مبلغ مضمون وفقاً للبند (ج) (1-3) عند انتهاء مدة الضمان العمالي ذو الصلة عن تلك المدد والفائدة ووفق تلك الشروط التي تحددها دبي فيرست من وقت لآخر.
- 3.4. Clause (C)(3.1) shall remain in full force and effect as a continuing Security unless and until Dubai First has been released of its obligations under the Labour Guarantees by the MOL in writing. The Customer hereby undertakes not to withdraw, transfer, or otherwise dispose or encumber the Deposit until the liabilities owing to Dubai First by the Customer are completely and finally discharged together with interest, fees, charges and expenses. The Customer agrees that Clause (C)(3.1) will continue to be valid and enforceable notwithstanding any change in the constitution or ownership, insolvency, bankruptcy or liquidation of the Customer and notwithstanding any merger or amalgamation of Dubai First or any change in its 4-3 يظل البند (ج) (1-3) بكامل القوة والأثر كضمان مستمر ما لم وحتى تعفي وزارة العمل دبي فيرست من التزاماتها بموجب الضمانات العمالية خطياً. يتعهد العميل بموجبه بالألا يسحب أو يحوّل أو يتصرف في أو ينشئ عبء على الوديعة حتى يتم الإغفاء من جميع المطالبات المستحقة لدبي فيرست على العميل بشكل كامل ونهائي بالإضافة إلى الفائدة والرسوم والمصروفات والنفقات. يوافق العميل على أن يظل البند (ج) (1-3) سارياً وناقداً بصرف النظر عن أي تغيير في النظام التأسيسي للعميل أو ملكيته أو إفساره أو إفلاسه أو تصفيته وبصرف النظر عن أي دمج أو اتحاد لدبي فيرست أو أي تغيير في نظامها التأسيسي.

constitution.

4. DEFAULT RATE INTEREST/SERVICE CHARGE

4. الفائدة بحسب سعر التأخير في السداد/رسوم الخدمة

4. Default rate interest will be charged and payable by the Customer on all overdue monies or Guaranteed Amount (including principal, interest and any fees or charges) and on any amount in excess of the Facility Limit, sub limit until the date of full settlement or payment of such excess and shall be calculated at the rate per annum and such default rate interest shall always be 1% more than the interest rate of the Deposit given to the Customer.

تُضاف الفائدة بحسب سعر التأخير في السداد وتصبح مستحقة على العميل على جميع الأموال التي مضى تاريخ استحقاقها أو المبلغ المضمون (بما في ذلك أي مبلغ زائد على حد التسهيل، أو الحد الفرعي، حتى تاريخ التسوية أو السداد الكامل لتلك المبالغ الزائدة ويجري احتسابها على السعر السنوي وتكون الفائدة المستحقة على التأخير في السداد بنسبة 1% أكثر من سعر الفائدة الخاص بالوديعة المقدم إلى العميل.

1-4

4.2. Dubai First will charge a nominal service charge from the Customer while issuing the Labour Guarantee to the sole discretion of Dubai first, which may vary from time to time.

تفرض دبي فيرست رسوم خدمة اسمية من العميل عند إصدارها للضمان العمالي وفق تقديرها المطلق، والذي يجوز تعديلها من وقت لآخر.

2-4

5. PAYMENTS

5. الدفعات

5.1. The Customer will make all payments due to Dubai First or demanded by Dubai First under any Labour Guarantee free and clear of any withholding, set off, counterclaim or deduction.

يقدم العميل جميع الدفعات المالية المستحقة لدبي فيرست أو التي تطلبها دبي فيرست بموجب أي ضمان عمالي خالية من أي استقطاعات أو مقاصة أو دعاوى متقابلة أو خصومات.

1-5

5.2. Any interest, commission or fee accruing under any Guaranteed Amounts will accrue from day to day and is calculated on the basis of the actual number of days elapsed and a year of 360 days or otherwise, depending on what Dubai First determined at its sole discretion

تصبح أي فائدة أو عمولة أو رسوم مستحقة بموجب أي مبالغ مضمونة مستحقة من يوم لآخر ويجري احتسابها على أساس العدد الفعلي للأيام المنقضية وعلى أساس سنة قوامها 360 يومًا أو غير ذلك، استنادًا على ما تقررته دبي فيرست وفق تقديرها المطلق.

2-5

6. COVENANTS

6. التعهدات

6.1. The Customer hereby agrees during the Tenor of the Labour Guarantee to the following:

يوافق العميل بموجبه خلال مدة الضمان العمالي على ما يلي:

1-6

(a) Supply Dubai First with such information, documents and records about the Customer as Dubai First may from time to time reasonably require;

(أ) تزويد دبي فيرست بتلك المعلومات والمستندات والسجلات الخاصة بالعميل حسبما تتطلبها دبي فيرست بشكل معقول من وقت لآخر.

(b) Provide Dubai First upon request any constitutional documents relating to the Customer including any variation of such documents together with updated commercial/trade licenses on the renewal date for such licenses.

(ب) تزويد دبي فيرست عند طلبها بأي مستندات تأسيسية تتعلق بالعميل بما في ذلك أي تعديل على تلك المستندات بالإضافة إلى التراخيص التجارية الحديثة في تاريخ تجديد تلك التراخيص.

(c) Promptly, upon becoming aware of the same, notify Dubai First of:

(ج) فور علمه بذلك يخطر دبي فيرست بما يلي:

(i) the occurrence of an Event of

(I) وقوع أي حالة من حالات التقصير؛

Default;

- | | | | |
|-------|--|------|--|
| (ii) | any litigation, arbitration or administrative proceeding commenced against the Customer; | (2) | أي إجراءات تقاضي أو تحكيم أو إجراءات إدارية تُرفع ضد العميل. |
| (iii) | any encumbrance attaching to the Customer's assets; and | (3) | أي عبء يتعلّق بأصول العميل؛ و |
| (iv) | any occurrence (including any third party claim or liability) which could reasonably be expected to have a Material Adverse Effect. | (4) | أي حالة قد يُتوقَّع بشكل معقول أن لها أثرًا عكسيًا جوهريًا (بما في ذلك أي مطالبة أو مسؤولية للغير). |
| (d) | Obtain, maintain and comply with the terms of any authorisation, approval, licence, consent, exemption, clearance, filing or registration required for the conduct of the business, trade and ordinary activities of the Customer; | (د) | الحصول والإبقاء على، والالتزام بشروط أي تفويض أو موافقة أو رخصة أو إذن أو إعفاء أو مخالصة أو تقديم أي أوراق أو أي تسجيل مطلوب لممارسة الأعمال وللتجارة وللأنشطة الاعتيادية للعميل. |
| (e) | Comply in all respects with all laws to which the Customer may be subject, if failure so to comply would materially impair the ability of the Customer to perform its obligations under the Labour Guarantee; | (هـ) | الالتزام في جميع الأحوال بجميع القوانين التي قد يخضع لها العميل، إذا كان الإخفاق في ذلك سيتسبب في عجز العميل بشكل أساسي عن أداء التزاماته بموجب الضمان العمالي. |
| (f) | If applicable, ensure that there will be no change to the constitution or ownership of the Customer, whether by sale or admission or resignation by a partner/ shareholder, or change of name, senior management or any other change, without prior approval of Dubai First. | (و) | إذا كان ينطبق، يضمن عدم وجود أي تغيير بمستندات التأسيس أو الملكية الخاصة بالعميل، سواءً أكان ذلك بالبيع أو بإدخال أو استقالة شريك/ مساهم، أو تغيير في الاسم، أو الإدارة العليا، أو أي تغيير آخر، دون الحصول على موافقة مسبقة من دبي فيرست. |
| (g) | to utilise the Labour Guarantee only to enable the Customer to apply to the MOL for work permits for their employees working in the UAE; | (ز) | استخدام الضمان العمالي فقط لتمكين العميل من التقدم بطلب لوزارة العمل للحصول على تصاريح عمل لموظفيه للعميل بدولة الإمارات العربية المتحدة. |
| (h) | to continue to maintain the Deposit, as determined by Dubai First, of the Guaranteed Amount as Security for the issuance of the Labour Guarantee until the MOL has, in writing, released Dubai First of its obligations under the Labour Guarantee; and | (ح) | الاستمرار في الإبقاء على ودیعة المبلغ المضمون، حسبما تقرر دبي فيرست، كضمان لإصدار الضمان العمالي حتى تعفي وزارة العمل دبي فيرست خطيًا من التزاماتها بموجب الضمان العمالي؛ و |
| (i) | to pay to Dubai First, on first demand, any and all amounts that Dubai First may charge or may be required to pay pursuant to the Labour Guarantees. | (ط) | أن يدفع إلى دبي فيرست، عند أول طلب، أي من جميع المبالغ التي تطلبها أو قد تطلبها دبي فيرست للدفع بموجب الضمانات العمالية. |

- (j) The Customer shall not, unless Dubai First otherwise approves in writing:
- (ي) لا يجوز للعميل القيام بما يلي، ما لم توافق عليه دبي فيرست خطياً:
- (i) If applicable enter into any amalgamation, demerger, merger or reconstruction; or
- (1) إذا كان ينطبق، الدخول في أي اتحاد أو انفصال أو دمج أو إعادة هيكلة؛ أو
- (ii) Make any substantial change to the general nature or scope of your business from that carried on at the date of the issuance of the Labour Guarantee.
- (2) إجراء أي تغيير جوهري على الطبيعة العامة أو المجال العام لأعمالك بخلاف طبيعتها ومجالها العام بتاريخ إصدار الضمان العمالي.

7. COSTS AND EXPENSES التكاليف والمصاريف .7

- 7.1. The Customer shall on demand reimburse Dubai First for all costs and expenses, incurred by Dubai First in the preparation and enforcement of the Dubai First Labour Guarantee in accordance with these Terms and Conditions (as amended from time to time) including all reasonable legal costs, charges and fees.
- 1-7 يتعين على العميل تعويض دبي فيرست عند الطلب عن جميع التكاليف والمصاريف التي تتحملها دبي فيرست في إعداد وتنفيذ الضمان العمالي وفقاً لهذه الشروط والأحكام (وتعديلاتها من وقت لآخر) بما في ذلك، جميع التكاليف والمصاريف والرسوم القانونية المعقولة.

8. SET-OFF المقاصة .8

- 8.1. No Set off or counterclaim عدم إجراء مقاصة أو دعوى متقابلة 1-8

The Customer will make all payments due to Dubai First or demanded by Dubai First under the Labour Guarantee in full in the currency in which the liability has accrued without set-off or counterclaim.

يدفع العميل جميع الدفعات المالية المستحقة إلى، أو التي تطلبها، دبي فيرست بالكامل بالعملة التي استحققت بها دون تسوية أو دعوى متقابلة.

- 8.2. Dubai First may at any time and without notice to the Customer, debit any of the Customer's accounts with Dubai First with all or any part of the aggregate amount of all sums then outstanding under any one or more Labour Guarantee and all other amounts payable by the Customer to Dubai First. Dubai First may do this even if such debit may cause any such Account to become overdrawn subject to Clause C (4.1) of the Terms and conditions. Dubai First may set-off or transfer any sum or sums standing to the credit of any of the Customer's Accounts with Dubai First (even if this may result in the breaking of any notice period in relation to a credit or deposit balance) in or towards satisfaction of any of the Customer's liabilities to Dubai First on any other Account (whether such liability is actual or contingent, primary or collateral, present or future, several or joint) or in any other respects. If such liability or any part of it is in a different currency from any credit balance against which Dubai First seeks to set it off, Dubai First can use the currency of such credit balance for the purchase of an amount not exceeding the amount of such liability.
- 2-8 يجوز لدبي فيرست في أي وقت ودون إخطار العميل، أن تخصم من أي من حسابات العميل لدى دبي فيرست جميع أو أي جزء من المبلغ الإجمالي من جميع الأموال المستحقة في ذلك الوقت بموجب أي ضمان عمالي، وكذلك تخصم جميع المبالغ المستحقة الأخرى على العميل إلى دبي فيرست. يجوز لدبي فيرست القيام بذلك حتى إذا كان ذلك الخصم سيؤدي إلى السحب على المكشوف من الحساب مع مراعاة البند ج (1-4) من الشروط والأحكام. ويجوز لدبي فيرست إجراء مقاصة أو تحويل أي مبلغ أو مبالغ مقيدة في رصيد الدائن لأي من حسابات العميل لدى دبي فيرست (حتى إذا كان ذلك سيؤدي إلى كسر أي مدة إخطار فيما يتعلق برصيد الدائن أو الإيداع) للوفاء بأي من ديون العميل إلى دبي فيرست في أي حساب آخر (سواءً أكانت تلك الديون فعلية أو محتملة، أساسية أو إضافية، حاضرة أو مستقبلية، فردية أو تضامنية) أو بأي صفة أخرى. وفي حال كان أي دين أو جزء منه بعملة مختلفة عن أي رصيد دائن والذي تطلب دبي فيرست إجراء مقاصة منه، فيمكن لدبي فيرست استخدام عملة ذلك الرصيد الدائن لشراء أي مبلغ لا يتجاوز قيمة ذلك الدين.

9. REPRESENTATIONS AND WARRANTIES

9. الإقرارات والضمانات

- 9.1. The Customer represents to Dubai First that: يقرُّ العميل إلى دبي فيرست بما يلي: 1-9
- (a) it possess the capacity to sue and be sued in its own name and has the power to own its property and other assets. (أ) بأنه لديه الأهلية على رفع الدعاوى ومقاضاته باسمه ولديه الصلاحية لحيازة ممتلكاته وأصوله الأخرى.
- (b) It has the power to, deliver and perform its obligations under the Labour Guarantee and to carry out the transactions contemplated by those documents. (ب) أن لديه الصلاحية على تنفيذ وأداء التزاماته بموجب الضمان العمالي وتنفيذ المعاملات المنصوص عليها في تلك المستندات.
- (c) Its obligations under the Labour Guarantee constitute its legal, valid and binding obligations. (ج) بأن التزاماته بموجب الضمان العمالي تشكل التزامات قانونية وسارية وملزمة.
- (d) Its execution, delivery and performance of the Labour Guarantee does not: (د) بأن تنفيذه وتسليمه وأدائه للضمان العمالي:
- (i) contravene any applicable law or regulation or any order of any governmental or other official authority, body or agency or any judgment, order or decree of any court having jurisdiction over it. (1) لا يتعارض مع أي قانون أو نظام معمول به أو مع أي أمر صادر عن أي سلطة حكومية أو أي سلطة رسمية أخرى، أو أي هيئة أو وكالة أو أي حكم قضائي، أو أي أمر أو قرار صادر من أي محكمة ذات اختصاص قضائي عليه.
- (ii) conflict with, or result in any breach of any of the terms of, or constitute a default under, any agreement or other instrument to which it is a party or any licence or other authorisation to which it is subject or by which it or any of its property is bound. (2) لا يتعارض مع، ولا يؤدي إلى أي إخلال بأي من الشروط، ولا يشكل تقصيراً بموجب أي اتفاقية أو أي مستند آخر يكون طرفاً فيه أو أي رخصة أو تفويض آخر يخضع له أو بموجبه يكون ملزماً حسب الأصول.
- (iii) if applicable, contravene with its constitutional documents. (3) إذا كان ينطبق، لا يتعارض مع مستنداته التأسيسية.
- (e) No steps have been taken or legal proceedings been started or (to the best of its knowledge and belief) threatened against it for its bankruptcy or for the appointment of a receiver, administrator, administrative receiver, trustee or similar officer of any or all of its assets or revenues. (هـ) بأنه لم يجر اتخاذ أي خطوات أو إجراءات قانونية أو (إلى حد علمه واعتقاده) لم يكن هناك تهديد ضده بإفلاسه أو بتعيين حارس قضائي أو وصي أو أمين أو أي موظف مشابه على أي من أو على جميع أصوله أو إيراداته.
- (f) It is not (or would be with any of the giving of notice, the lapse of time, the determination of materiality, or the satisfaction of any other condition) in breach of or in default under any agreement to which it is a party or which is binding on it or any of its assets in any (و) أنه لم يرتكب أي إخلال أو تقصير بموجب أي اتفاقية يكون طرفاً فيها أو تكون ملزمة له أو لأي من أصوله بأي شكل من الأشكال (أو أنه لن يكون كذلك في حال تقديم الإشعارات أو انقضاء الوقت أو تحديد الجوهرية أو استيفاء أي شروط أخرى).

manner.

- (g) No action, litigation, arbitration or administrative proceeding has been commenced, or is pending or threatened, against it which, if decided adversely, could reasonably be expected to have a Material Adverse Effect and nor is there subsisting any unsatisfied judgment or award given against it by any court, arbitrator or other body.
- (h) Its obligations under the Labour Guarantee are its unconditional and unsecured obligations and rank at least pari passu with all of its unsecured and unsecured indebtedness, other than obligations which are mandatorily preferred by law.
- (i) All information supplied by it are true, complete and accurate in all material respects as at the date it was given and is not misleading in any respect.
- (ز) بأنه ليس هناك أي إجراءات لدعاوى أو تقاضي أو تحكيم أو إجراءات إدارية قد تم البدء فيها، أو قائمة، أو مهدد برفعها، ضده، والتي إذا حُكم فيها ضده، سيكون من المتوقع أن يكون هناك أثرًا عكسيًا ماديًا، وبأنه ليس هناك أي حكم أو قرار قائم ضده من أي محكمة أو من هيئة تحكيم أو من أي هيئة أخرى لم يتم الوفاء به.
- (ح) بأن التزاماته بموجب الضمان العمالي هي التزاماته غير المشروطة وغير الثانوية وتتساوى على الأقل في المرتبة مع جميع ديونه غير المضمونة والثانوية، بخلاف الالتزامات الإلزامية التي لها أولوية بموجب القانون.
- (ط) بأن جميع المعلومات التي قدمها صحيحة وكاملة ودقيقة من جميع النواحي كما في تاريخ تقديمها وليست مضللة بأي حال من الأحوال.

9.2. Repetition

التكرار 2-9

The representations and warranties in Clause (C)(9) shall survive the execution of the Labour Guarantees and shall be deemed to be repeated by the Customer on the issuance of each Labour Guarantee being made available to the Customer and on each interest payment date as if made with reference to the facts and circumstances existing at that time.

تبقى الإقرارات والضمانات الواردة في البند (ج) (9) بعد توقيع الضمانات العمالية وتُعتبر متكررة من قبل العميل عند إصدار أي ضمان عمالي متاح إلى العميل وعند كل تاريخ سداد للفائدة كما لو كانت قد تمت بالإشارة إلى الوقائع والأحوال القائمة آنذاك.

10. EVENTS OF DEFAULT

حالات التقصير 10

- 10.1. If in the sole opinion of Dubai First any one or more of the events stated in Clause (C)(10.2) shall occur Dubai First may, without prejudice to other remedies it may have under the Dubai First Labour Guarantee Terms and Conditions or law, by written notice to the Customer, declare an event of default.
- 10.2. The occurrence of any one or more of the following events shall be an Event of Default:
- (a) the Customer shall fail to pay any amount due and payable hereunder on demand;
- (b) any representation, warranty or statement made or deemed to be repeated by the Customer is incorrect or false or the Customer fails to disclose any material
- 1-10 في حال وقوع أي حالة أو أكثر من حالات التقصير المشار إليها في البند (ج) (10-2)، وفق ما تراه دبي فيرست، يجوز لدبي فيرست، مع عدم الإخلال بالتدابير الأخرى التي يحق لها اتخاذها بموجب شروط وأحكام الضمان العمالي الصادر من دبي فيرست أو بموجب القانون، أن تخطر العميل بوجود حالة تقصير بإرسال إخطار خطي إليه.
- 2-10 ويُشكل أي مما يلي عند وقوعه حالة تقصير أو أكثر:
- (أ) في حال إخفاق العميل في سداد أي مبلغ مستحق وواجب السداد بموجبه عند الطلب.
- (ب) أي إقرار أو ضمان مقدم أو يعتبر مكرراً من قبل العميل وكان غير صحيح أو مزيفاً أو في حال إخفاق العميل في الإفصاح عن أي معلومات جوهرية إلى دبي

information to Dubai First;

فيرست.

- (c) the Customer fails to perform or observe any of its obligations, covenants, undertakings or agreements set forth in these Terms and Conditions, or in any application form or other agreement or document executed or provided by the Customer in connection with these Terms and Conditions and/or the Labour Guarantee;
- (ج) في حال إخفاق العميل في أداء أي من التزاماته أو تعهداته أو اتفاقياته المنصوص عليها في هذه الشروط والأحكام، أو في أي نموذج طلب أو أي اتفاقية أو مستند آخر موقع أو مقدم من قبل العميل فيما يتعلق بهذه الشروط والأحكام و/أو الضمان العمالي.
- (d) the Customer commences negotiations with its creditors to reorganize its debts or becomes bankrupt or insolvent or is generally unable to repay its debts as they become due or initiates proceedings to obtain the benefit of any bankruptcy or other law relating to bankruptcy, insolvency, reorganization or relief of debtors, or a moratorium is declared with respect to payment of debts (principal or interest) of the Customer;
- (د) في حال شرع العميل في التصالح مع دائنيه لإعادة هيكلة ديونه أو إذا أصبح مفلساً أو معسراً أو كان بشكل عام غير قادر على سداد ديونه حال استحقاقها أو بدنه في إجراءات للحصول على منفعة من أي قانون إفلاس أو أي قانون آخر يتعلق بالإفلاس، أو الإعسار أو إعادة الهيكلة، أو إعفاء المدينين، أو في حال إعلان تأجيل دفع الأوراق التجارية فيما يتعلق بسداد ديونه (المبلغ الأصلي أو الفائدة).
- (e) an administrative order or a judgment is issued by a competent court or authority within or outside the UAE against the Customer or an order or judgment is issued for the attachment of assets of the Customer or an order or judgment is issued which results in a Material Adverse Effect in the business, assets, operations or financial condition of the Customer;
- (هـ) في حال صدور أي أمر أو حكم من أي محكمة أو سلطة معنية داخل دولة الإمارات العربية المتحدة أو خارجها ضد العميل أو في حال صدور أي أمر أو حكم بشأن الحجز على أصول العميل أو في حال صدور أي أمر أو حكم مما قد يؤدي إلى أثر عكسي جوهري على أعماله أو أصوله أو معاملاته أو حالته المالية.
- (f) if these Terms and Conditions or the Security provided become invalid, be unilaterally modified or revoked or ceases to be in full force and effect, be disaffirmed or challenged by the Customer or any third party or shall for any reason cease to be in full force and effect or it becomes illegal or unviable for Dubai First to make or maintain any of its obligations hereunder or under the Security;
- (و) في حال أصبحت هذه الشروط والأحكام أو الضمان المقدم غير سار أو جرى تعديله أو إلغائه أو إنهائه من طرف واحد ولم يعد بكامل القوة والأثر، أو في إلغاء العميل أو أي طرف آخر له أو طعنه عليه، أو لم يعد بكامل القوة والأثر لأي سبب من الأسباب أو إذا أصبح غير قانوني أو أصبح من غير القانوني أو غير القابل للتطبيق على دبي فيرست أن تقوم أو تؤدي أيًا من التزاماتها بموجبه أو بموجب أي ضمان.
- (g) there shall occur a default under any of the terms of the Security as provided in Clause (C)(3);
- (ز) في حال وقوع أي تقصير بموجب أي من شروط الضمان حسبما هو منصوص عليه في البند (ج) (3).
- (h) any governmental or other authority nationalises, compulsorily acquires, expropriates or seizes all or any part of the Customer's business or assets; or
- (ح) في حال وجود أي توطين حكومي أو بأمر من أي سلطة أو وجود حيازة إجبارية أو حجز أو مصادرة على جميع أو أي جزء من أعمال العميل أو أصوله؛ أو
- (i) there is any change in control or ownership of the Customer without Dubai
- (ط) في حال وجود أي تغيير في سيطرة العميل أو ملكيته دون الحصول على موافقة خطية مسبقة من العميل؛ أو

First's prior written consent; or

- (j) there is a material adverse change in the business, assets, operations or financial condition of the Customer or the business in which the Customer is engaged or other circumstances or events shall occur, on the basis of which Dubai First, in its sole discretion, concludes that the Customer may not be willing or may not be unable to perform its obligations under these Terms and Conditions and/or the Security.
- (ي) في حال كان هناك تغيير عكسي مادي في أعمال العميل أو أصوله أو معاملاته أو وضعه المالي أو في الأعمال التي يشترك فيها العميل أو الأحوال أو الحالات الأخرى التي تقع، والتي على أساسها، تستنتج دبي فيرست، وفق تقديرها المطلق، أن العميل قد لا تكون لديه الرغبة أو قد لا يمكنه أداء التزاماته بموجب هذه الشروط والأحكام و/أو الضمان.

10.3. Rights on Default

3-10 الحقوق عند التقصير

Without prejudice to its rights and powers under these Terms and Conditions, including but not limited to Clauses (C)(2), upon the occurrence of any Event of Default and/or any other events deemed as an event of default by Dubai First, Dubai First may by written notice to the Customer:

مع عدم الإخلال بحقوقه وصلاحياته بموجب هذه الشروط والأحكام، بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، البنود (ج) (2)، عند وقوع أي حالة تقصير و/أو أي حالات أخرى تعتبرها دبي فيرست حالة من حالات التقصير، يجوز لدبي فيرست القيام بما يلي بموجب إخطار خطي تقدمه إلى العميل:

- (a) declare Dubai First's commitment to make the Labour Guarantee available to the Customer under these Terms and Conditions as terminated, whereupon such commitment shall terminate immediately,
- (ب) إعلان إلغاء التزام دبي فيرست بإتاحة الضمان العمالي إلى العميل بموجب هذه الشروط والأحكام، وبناءً عليه، ينتهي ذلك الالتزام على الفور.
- (b) utilise any accrued interests on the Deposits toward settlement of any Dubai First fees, and charges,
- (ب) تستخدم أي فوائد مستحقة على الودائع لتسوية أي رسوم ومصروفات مستحقة لدبي فيرست.
- (c) the Customer shall use its best efforts to procure the release of any outstanding Labour Guarantee, failing to do so, the Customer acknowledges and agrees that Dubai First shall have the right to apply amounts in the Deposit against all outstanding Guaranteed Amounts and transfer the amounts into an account in the name of Dubai First and/or enforce any other Security held by Dubai First;
- (ج) يبذل العميل قصارى جهده لضمان فك أي ضمان عمالي متبقي، وفي حال عدم القدرة على القيام بذلك، يقر العميل ويوافق بأن دبي فيرست لها الحق في استخدام أي مبالغ في الوديعة لتسوية جميع المبالغ المضمونة المستحقة وتحويل الأموال إلى حساب باسم دبي فيرست و/أو تنفيذ أي ضمان آخر لدى دبي فيرست.
- (d) Dubai First shall in addition to the rights set out herein, be entitled to take any action under the law or otherwise in relation to the subsisting Event of Default.
- (د) يحق لدبي فيرست بالإضافة إلى حقوقها المنصوص عليها هنا، اتخاذ أي إجراء بموجب القانون أو فيما يتعلق بحالة التقصير القائمة.